

This manual is for reference and historical purposes, all rights reserved.

This page is copyright© by M. Butkus, NJ.

This page may not be sold or distributed without the expressed permission of the producer
I have no connection with any camera company

On-line camera manual library

This is the full text and images from the manual. This may take 3 full minutes for the PDF file to download.

If you find this manual useful, how about a donation of \$3 to: M. Butkus, 29 Lake Ave., High Bridge, NJ 08829-1701 and send your e-mail address so I can thank you. Most other places would charge you \$7.50 for a electronic copy or \$18.00 for a hard to read Xerox copy.

This will allow me to continue to buy new manuals and pay their shipping costs.

It'll make you feel better, won't it?

**If you use Pay Pal or wish to use your credit card,
click on the secure site on my main page.**

PayPal Name Lynn@butkus.org



CON TAX T2 VS

Instruction manual • Bedienungsanleitung
Mode d'emploi • Manual de instrucciones

Nous vous remercions d'avoir choisi un Contax Tvs.

Sur la base de la philosophie Contax de produire un "appareil qui fonctionne", cet appareil 35 mm optique-obturateur est extrêmement facile à utiliser.

Il se caractérise par un zoom nouvellement conçu, un système de mise au point à commande électronique et un système de contrôle de l'exposition comprenant une exposition automatique à priorité au diaphragme plus une exposition automatique programmée.

Nous vous conseillons de lire attentivement ce manuel avant d'utiliser l'appareil afin de l'utiliser correctement.

Muchas gracias por la adquisición de la Contax Tvs.

Basándose en la filosofía de Contax de "cámara que produce obras de arte", esta cámara con objetivo de 35 mm es muy fácil de usar.

Se caracteriza por su objetivo de zoom nuevamente diseñado, sistema de enfoque controlado electrónicamente y sistema de control de exposición que consiste de exposición automática con prioridad de la abertura más exposición automática programada.

Antes de emplear esta cámara, lea cuidadosamente este manual de instrucciones para usarla correctamente.

Inhalt

Bedienungselemente und Funktionen.....	10	Aufnahmen im Panoramaformat.....	103
Sucherinformationen	17	Sonderfunktionen.....	114
LCD-Monitor	24	Trageriemen und weiches Etui (Standardzubehör)	124
Aufnahmevorbereitungen	28	Contax Tvs Datenrückwand (Sonderzubehör)	127
Einsetzen der Batterie	29	Spezialzubehör	139
Batterieprüfung/Wechseln der Batterie.....	33	Camerapflege und Vorsichtshinweise.....	143
Einlegen des Films	37	Aufbewahrung der Camera	144
Einschalten der Camera	41	Technische Daten	149
Entfernungseinstellung	43		
Blendeneinstellung	46		
Wahl des Bildausschnitts (Zoomen).....	55		
Fotografieren.....	59		
Rückspulen des Films	67		
Weitere Camerafunktionen	68		
Schärfespeicher (Focus Lock)	69		
Meßwertspeicher (AE-Lock)	72		
Belichtungskorrektur	75		
Blitzfotografie	81		
Aufnahmen mit Selbstauslöser	97		
Langzeitbelichtung/B	101		

Table des matières

Noms des pièces et leurs fonctions.....	11	Compensation d'exposition.....	75
Affichage dans le viseur.....	19	Photographie au flash	81
Panneau d'affichage	25	Prise de vues avec le retardateur	97
Procédures de base		Exposition prolongée	101
pour prendre des photos	28	Prise de photos au	
Chargement de la pile.....	29	format panoramique.....	103
Vérification de la pile/		Fonctions spéciales.....	115
Remplacement de la pile.....	34	Courroie de l'appareil et étui souple	
Chargement du film.....	37	(Accessoires inclus).....	125
Pour enclencher l'interrupteur		Dos dateur Contax Tvs	
d'alimentation (bouton).....	41	(Accessoire optionnel)	127
Réglage du cadran de mise au point.....	43	Accessoires spéciaux (optionnels).....	139
Réglage du diaphragme	48	Soin et précautions de l'appareil	145
Sélection de la composition		Rangement de l'appareil	146
(changement de focale).....	55	Caractéristiques	151
Prise de vues	59		
Rembobinage du film	67		
Techniques de prise de vues	68		
Verrou de mise au point	69		
Verrou AE	73		

Índice

Nomenclatura y funciones.....	12	Compensación de exposición	75
Indicaciones del visor	21	Fotografía con flash.....	81
Panel de indicaciones	26	Toma de fotografías con el disparador automático	97
Procedimientos básicos para tomar fotografías	28	Exposición de pose.....	101
Instale la pila	29	Toma de fotografías en formato panorámico.....	103
Comprobación de la pila/reemplazo de la pila	35	Funciones especiales	115
Carga de la película.....	37	Correa de la cámara y funda blanda (accesorios incluidos)	125
Conexión del interruptor principal (perilla)	41	Respaldo de datos de la Contax Tvs (accesorio opcional)	127
Ajuste del dial de enfoque	43	Accesorios exclusivos (opcional)	139
Ajuste de la abertura	50	Cuidados de la cámara y precauciones	146
Elección de la composición (operación del zoom).....	55	Almacenamiento de la cámara	147
Toma de fotografías	59	Especificaciones	152
Rebobinado de la película	67		
Técnicas de fotografía	68		
Bloqueo de enfoque.....	69		
Bloqueo de AE.....	73		

Bedienungselemente und Funktionen

- ① **Meßsensor**
- ② **Autofocusfenster**
- ③ **Selbstausslöserschalter**
- ④ **Fokussierrad**
Einstellung für:
Autofocus ... "AF"-Markierung
Manuelle Fokussierung ...
Entfernungsskala (0,5 m – ∞)
- ⑤ **Bildzählwerk**
- ⑥ **Auslöser**
- ⑦ **AF-Hilfslichtemitter**
- ⑧ **Blendenwertindex (orange):**
Zeigt die ungefähre Blende bei
Brennweite 56 mm an, wenn
der Blendenring auf F3,5
eingestellt ist, so daß er mit
dem Blendenindex (schwarz)
zur Deckung kommt.
- ⑨ **Blendenindex (schwarz):**
Bringen Sie die gewünschte
Blendenzahl am Blendenring
mit dieser Marke zur Deckung
(gilt für Brennweite 28 mm).
- ⑩ **Rückwandentriegelung**
- ⑪ **Blendenring:** Dient zur
Einstellung der Programm-
automatik oder der Blende
(Zeitautomatik)
- ⑫ **Belichtungskorrekturring:**
Dient zur Wahl eines
Korrekturfaktors von ±5 EV in
1/3 EV Stufen.
- ⑬ **LCD-Monitor:** Blitzfunktionen,
Belichtungskorrekturwert und
Batterieprüfsymbol werden
hier angezeigt.
- ⑭ **Blitzfunktionstaste:** Dient zur
Wahl der Blitzfunktionen.
- ⑮ **Blitzreflektor**
- ⑯ **Selbstausslöser-LED**
- ⑰ **Zoombereich:** Wenn sich der
Hauptschalter (Knopf) inner-
halb dieses Bereichs befindet,
ist die Camera eingeschaltet
und betriebsbereit.
- ⑱ **Hauptschalter (Knopf):** Dient
zum Ein- und Ausschalten der
Camera.
- ⑲ **Sucher**
- ⑳ **Objektivfrontring:**
Objektivschutz, Filter (Sonder-
zubehör) und Gegenlicht-
blende (Sonderzubehör)
werden am Objektivfrontring
angebracht.
- ㉑ **Objektiv**
- ㉒ **Zoomring:** Durch Drehen
dieses Ringes wird die
Brennweite des Objektivs
verändert (Zoomen).
Dabei bewegt sich der Haupt-
schalter (Knopf) ebenfalls.

Noms des pièces et leurs fonctions

- 22 Rückwand
- 23 **Filmkontrollfenster:** Zeigt, ob sich ein Film in der Camera befindet
- 24 Sucherokular
- 25 Panoramamaske
- 27 Markierung für Filmanfang
- 28 Filmaufwickelspule
- 29 Rückwandentriegelung
- 30 **Filmrückspulknopf:** Dient zur Rückspulung vor Filmende
- 31 Batteriefach
- 32 Panoramaskalter
- 33 Filmführungsschienen
- 34 DX-Kontakte
- 35 Leuchtrahmen
- 36 Filmkammer
- 37 Öse für Trageriemen
- 38 Stativgewinde
- 1 **Capteur de lumière**
- 2 **Fenêtre de mise au point**
- 3 **Contacteur du retardateur**
- 4 **Cadran de mise au point :**
Le mode de mise au point peut être commuté sur le cadran de la manière suivante :
Mise au point automatique ...
Marque "AF"
Mise au point manuelle ...
Echelle de distance (0,5 - ∞)
- 5 **Compteur de vues**
- 6 **Déclencheur**
- 7 **Emetteur de faisceau d'assistance AF**
- 8 **Indice de valeur de diaphragme (orange) :** Indique le diaphragme approximative à la longueur focale de 56 mm lorsque la bague de diaphragme de l'objectif est réglée sur F3.5 de sorte qu'elle vienne en regard de l'indice de diaphragme (noir).
- 9 **Indice de diaphragme (noir) :**
Placez le diaphragme que vous désirez sur la bague de diaphragme sur cette marque.
- 10 **Bouton de déverrouillage du dos de l'appareil**
- 11 **Bague de diaphragme :**
La bague de diaphragme est utilisée pour le réglage du diaphragme et du mode d'exposition programmée.
- 12 **Cadran de compensation d'exposition :** Une compensation jusqu'à ± 5 IL peut être réglée en pas de 1/3 IL.
- 13 **Panneau d'affichage :** Le mode de flash, la valeur de compensation de l'exposition, et la marque de vérification de la pile y sont affichés.
- 14 **Bouton de mode de flash :**
Utilisé pour la commutation du mode du flash.
- 15 **Flash**

16 LED de retardateur :

Clignote pendant le fonctionnement du retardateur.

17 **Marque de zoom :** Lorsque l'interrupteur d'alimentation (bouton) est dans les limites de cette plage, l'appareil est sous tension et prêt à être utilisé.

18 **Interrupteur d'alimentation (bouton) :** Mise sous tension et arrêt de l'appareil.

19 Visueur

20 **Bague avant de l'objectif :** Le bouchon de l'objectif, les filtres (accessoires optionnels), et le parasoleil (accessoire optionnel) y sont attachés.

21 Objectif

22 **Bague de zoom :** Changez la longueur focale de l'objectif en tournant cette bague (changement de focale). L'interrupteur d'alimentation (bouton) bouge en même temps.

23 Dos de l'appareil

24 **Fenêtre de vérification du film :** Elle vous permet de voir s'il y a ou pas un film dans l'appareil.

25 Oculaire du viseur

26 Masque panoramique

27 Marque d'extrémité du film

28 Bobine

29 **Axe de dégagement du dos de l'appareil**

30 **Bouton de rembobinage manuel :** Utilisez ce bouton si vous désirez rembobiner le film au milieu d'un rouleau.

31 Compartiment de pile/ couvercle

32 Commutateur de mode panoramique

33 Guide du film

34 Contact DX

35 Cadre de la zone d'image

36 Chambre du film

37 Oeillet pour courroie

38 Filetage pour pied

1 Sensor de luz

2 Ventanilla de enfoque

3 Interruptor del disparador automático

4 **Dial de enfoque:** El modo de enfoque puede conmutarse con el dial como sigue; Enfoque automático ... Marca "AF", Enfoque manual ... Escala de distancia (0,5 m - ∞)

5 Contador de exposiciones

6 Disparador

7 Emisor de luz auxiliar de AF

8 **Índice del valor de abertura (naranja):** Indica la abertura aproximada a la distancia focal de 56 mm cuando el anillo de la abertura del objetivo se ajusta a F3.5 de modo que quede en el lado opuesto al índice de la abertura (negro).

9 **Índice de abertura:** Ajuste la abertura deseada del anillo de abertura en esta marca.

- 10 **Perilla de liberación del respaldo de la cámara**
- 11 **Anillo de apertura:** El anillo de apertura se usa para ajustar la apertura y el modo de exposición programada.
- 12 **Dial de compensación de exposición:** Puede ajustarse la compensación de exposición hasta ± 5 EV en pasos de $1/3$ -EV.
- 13 **Panel de indicaciones:** El modo del flash, valor de compensación de exposición y marca de comprobación de la pila se indican aquí.
- 14 **Botón de modo del flash:** Se usa para conmutar el modo del flash.
- 15 **Flash**
- 16 **LED del disparador automático:** Parpadea mientras el disparador automático está operando.
- 17 **Marca del zoom:** Cuando el

interruptor principal (perilla) está dentro de este margen, la cámara se conecta quedando lista para tomar fotografías.

- 18 **Interruptor principal (perilla):** Conecta y desconecta el suministro de alimentación de la cámara.
- 19 **Visor**
- 20 **Aro frontal del objetivo:** La tapa del objetivo, filtros (accesorios opcionales) y parasol del objetivo (accesorio opcional) se acoplan aquí.
- 21 **Objetivo**
- 22 **Anillo del zoom:** Cambie la longitud de enfoque del objetivo girando este anillo (operación del zoom). El interruptor principal (perilla) se mueve al mismo tiempo.
- 23 **Respaldo de la cámara**
- 24 **Ventanilla de comprobación de la película:**

Permite comprobar si todavía queda película en la cámara.

- 25 **Ocular del visor**
- 26 **Máscara panorámica**
- 27 **Marca de la punta de la película**
- 28 **Carrete**
- 29 **Pasador de liberación del respaldo de la cámara**
- 30 **Botón de rebobinado manual:** Utilice este botón si desea rebobinar la película a la mitad del rollo.
- 31 **Compartimiento/cubierta de la pila**
- 32 **Interruptor de modo panorámico**
- 33 **Guía de la película**
- 34 **Contacto DX**
- 35 **Cuadro del área de la imagen**
- 36 **Cámara de la película**
- 37 **Anilla para la correa**
- 38 **Rosca para trípode**

the camera is operated as described in 1 and 2 below. They are displayed for 8 seconds, then automatically turn off to save the battery.

1. When the main switch (knob) is turned on.
2. With the main switch on, when the shutter release, zoom ring, focusing dial, or flash mode button is operated.

While the shutter is opened (the film is being exposed), the display turns off. In the case of long exposure, take particular care to prevent camera shake while the display turns off.

Ⓢ **OFF Mark:** This mark appears when the main switch (knob) is set to "·" (OFF).

<Note on the Display in the Viewfinder>

This camera automatically displays the liquid crystal mask in the panoramic or close-up mode.

When you take pictures, keep the following points in mind:

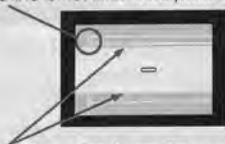
- ① The picture area frame is the inner frame of the mask which is displayed. The fine line inside the mask is not within the picture area frame.

② If you are taking pictures in hot temperature or looking into the viewfinder at certain angles, the mask or "OFF" mark may appear very lightly when there is no item to be displayed. This is an intrinsic characteristic of the liquid crystal and does not mean anything is wrong.

③ The mask switches to display the needed frame when you switch the camera to the panoramic or close-up mode. But the display may differ from the setting depending on the operating procedure. In this case, you can reset the normal display by depressing the shutter release button halfway.

Example of display (panoramic mode)

This line is not within the picture-area frame.



The picture area frame (The area inside this frame appears on the picture)

Sucherinformationen

(Diese Abbildung zeigt alle Informationen, die im Sucher erscheinen können. Sie dient jedoch nur als Anhaltspunkt; es handelt sich dabei nicht um das Beispiel einer tatsächlichen Anzeige.)

- ❶ **Leuchtrahmen:** Bei leichtem Druck auf den Auslöser ändert sich der Rahmen im Sucher automatisch je nach Aufnahmeentfernung oder Brennweite. Zum Aufnehmen visieren Sie das Motiv durch den angezeigten Rahmen an.
 - Bei Nahaufnahmen mit Autofocus (AF) werden spezielle Begrenzungsmarkierungen angezeigt, während der Auslöser leicht eingedrückt wird sowie ca. 2 Sekunden nach dem Loslassen. Bei manueller Fokussierung erscheint der Rahmen nach Einstellung der Entfernung.
 - Bei Aufnahmen in Panoramafunktion werden die Begrenzungen für das Panoramaformat angezeigt.
- ❷ **Fokus-Meßfeld:** Visieren Sie mit diesem Rahmen das Hauptmotiv an.
- ❸ **Belichtungskorrekturanzeige:** Bei Wahl eines Korrekturfaktors leuchtet das Symbol "+" oder "-" im Sucher auf.

- ❹ **Blitzsymbol:** Leuchtet bei Wahl einer Blitzfunktion. Das Signal blinkt während der Ladezeit und leuchtet konstant bei Blitzbereitschaft.
- ❺ **Fokus-LED:** Leuchtet konstant bei korrekter Entfernungseinstellung; blinkt, wenn Einstellung nicht möglich ist.
- ❻ **Programm-Anzeige:** Leuchtet bei Einstellung des Blendenrings auf "P" (Programmautomatik), oder wenn die Blende automatisch geschlossen und die Belichtungsfunktion auf Programmautomatik umgeschaltet wird.
- ❼ **Verschußzeit:** Die Verschußzeit wird innerhalb des Bereichs von "700" (1/700s) bis "16" (16s) angezeigt.
 - Die Anzeige der Verschußzeit erfolgt in 1/2 Stufen.
 - Wenn "P700" oder "500" blinkt, so droht Überbelichtung. Wenn "16" blinkt, muß die Aufnahme mit einer längeren Belichtungszeit als 16s gemacht werden. Wird der Auslöser in einem solchen Fall gedrückt gehalten, so schaltet die Camera automatisch auf Langzeitbelichtung (B-Belichtung) um.
 - Die obigen Anzeigen von ❸ Belichtungs-korrektursymbol bis ❼ Verschußzeit erscheinen im

Sucher, wenn

1. die Camera eingeschaltet wird
2. bei betriebsbereiter Camera der Auslöser, der Zoomring, das Fokussierad oder die Blitzfunktionstaste betätigt werden.

Die Sucheranzeigen erlöschen, während der Verschuß geöffnet ist (für die Dauer der Belichtung). Vermeiden Sie eine Verwackelung bei Langzeitbelichtungen besonders sorgfältig, während die Sucheranzeigen ausgeschaltet sind.

⑧ Ausschaltsymbol OFF: Diese Anzeige erscheint nach Einstellung des Hauptschalters (Knopf) auf „-“

<Hinweise zur Sucheranzeige>

Bei dieser Camera wird in den Funktionen Panorama- und Nahaufnahmen automatisch eine Flüssigkristallmaske (Leuchtrahmen) in den Sucher eingeblendet. Beachten Sie die folgenden Hinweise beim Fotografieren:

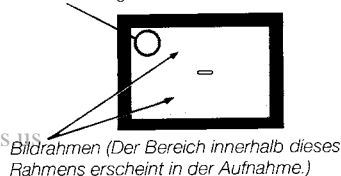
- ① Beim inneren Rahmen der angezeigten Maske handelt es sich um den Bildrahmen. Die dünne Linie innerhalb der Maske liegt nicht innerhalb des Bildrahmens.
- ② Bei Aufnahmen in heißer Umgebung, sowie wenn Sie in einem bestimmten Winkel in den Sucher blick-

en, kann es vorkommen, daß die Maske oder das Ausschaltsymbol "OFF" schwer erkennbar ist, falls nichts anderes im Sucher erscheint. Dies ist auf die Eigenschaften des verwendeten Flüssigkristalls zurückzuführen und stellt keine Störung der Camera dar.

- ③ Wenn Sie die Funktion Panorama- oder Nahaufnahmen aktivieren, wechselt die Maske auf Anzeige des jeweils benötigten Leuchtrahmens. Je nach Bedienungsverfahren können jedoch unterschiedliche Anzeigen erscheinen. In einem solchen Fall können Sie die normale Anzeige durch leichten Druck auf den Auslöser wieder abrufen.

Anzeigebeispiel (Panorama-Funktion)

Diese Linie liegt außerhalb des Bildrahmens.



Affichage dans le viseur

(Cette illustration indique toutes les informations disponibles dans le viseur, pour référence. Elle ne représente pas un exemple réel de l'affichage.)

1 Cadre de zone d'image : Lorsque le déclencheur est enfoncé à mi-course, le cadre de zone d'image sur l'affichage change automatiquement en fonction de la distance de prise de vues, la longueur focale de l'objectif, etc. Pour prendre la photo, placez votre sujet à l'intérieur du cadre affiché.

- Lors de la prise de vues dans le mode de mise au point automatique, le cadre de zone d'image pour la prise de photo rapprochée est affiché lorsque le déclencheur est enfoncé à mi-course et pendant environ 2 secondes après le retrait du doigt. Dans le mode de mise au point manuelle, il est affiché lorsque la distance est réglée.

- Lors de la prise de vues dans le mode panoramique, le cadre du format panoramique est affiché.

2 Cadre de mise au point : Placez le sujet sur lequel la mise au point doit se faire dans ce cadre.

3 Marque de compensation d'exposition : Lorsque l'exposition est compensée, "+" ou "-" est affiché selon le type de compensation.

4 Marque du flash : Apparaît lorsque l'image va être prise avec flash. Elle clignote lorsque le flash est

en train de se charger et reste allumée lorsqu'il est complètement chargé.

5 Indicateur de mise au point : Indique le mode de mise au point.

6 Indicateur de mode programmé : Apparaît lorsque la bague de diaphragme est réglée sur "P" (exposition automatique (AE) programmée), ou lorsque le diaphragme est automatiquement fermé et que le mode d'exposition est réglé sur l'exposition automatique (AE) programmée.

7 Vitesses d'obturation : L'appareil affiche la vitesse d'obturation dans une gamme de 700 (1/700 seconde) à 16 (16 secondes).

- Les vitesses d'obturation sont affichées en incréments de 1/2 pas.

- Si "P700" ou "500" clignote, cela signifie que votre sujet sera surexposé. Si "16" clignote, cela signifie qu'une exposition supérieure à 16 secondes est nécessaire pour obtenir une exposition correcte. Dans ce cas, si vous continuez à appuyer sur le déclencheur, l'appareil passe dans le mode d'exposition prolongée.

- Les points ci-dessus 3 "marque de compensation d'exposition" à 7 "vitesses d'obturation" sont affichés lorsque l'appareil est utilisé comme décrit en

1 et 2 ci-dessous. Ils sont affichés pendant 8 secondes, puis disparaissent automatiquement pour économiser la pile.

1. Lorsque l'interrupteur d'alimentation (bouton) est enclenché.
2. Avec l'interrupteur d'alimentation enclenché, lorsque le déclencheur, la bague de zoom, le cadran de changement de focale ou le bouton de mode de flash est actionné.

Lorsque l'obturateur est ouvert (le film est en train d'être exposé), l'affichage s'éteint. Dans le cas d'une longue exposition, faites particulièrement attention à éviter un bougé de l'appareil pendant que l'affichage est éteint.

Marque OFF : Cette marque apparaît lorsque l'interrupteur d'alimentation (bouton) est placé sur "." (OFF).

<Remarque sur l'affichage dans le viseur>

Cet appareil affiche automatiquement le masque de cristal liquide dans le mode panoramique ou macro. Pensez aux points suivants lorsque vous prenez des photos :

- ① Le cadre de zone d'image est le cadre intérieur du masque qui est affiché. La ligne fine à l'intérieur du

masque n'est pas dans le cadre de zone d'image.

- ② Si vous prenez des photos par température élevée ou si vous regardez dans le viseur à certains angles, le masque ou la marque "OFF" peut apparaître très légèrement lorsqu'il n'y a rien à afficher. Il s'agit d'une caractéristique intrinsèque du cristal liquide et ne signifie pas que quelque chose ne va pas.

- ③ Le masque change pour afficher le cadre nécessaire lorsque vous passez au mode panoramique ou macro. Toutefois, l'affichage peut différer du réglage selon la procédure d'utilisation. Vous pouvez, dans ce cas, réinitialiser l'affichage normal en enfonçant le déclencheur à mi-course.

Exemple d'affichage (Mode panoramique)

Cette ligne n'est pas comprise dans le cadre de zone d'image.



Le cadre de zone d'image (la zone à l'intérieur de ce cadre apparaît sur la photo)

Indicaciones del visor

(Esta ilustración muestra toda la información disponible en el visor para referencia. No representa un ejemplo real de la visualización.)

1 Cuadro del área de la imagen: Cuando se presiona el disparador a la mitad, el cuadro del área de la imagen en el indicador cambia automáticamente de acuerdo a la distancia de toma, longitud de enfoque del objetivo, etc. Para tomar fotografías, coloque el sujeto dentro del cuadro indicado.

- Cuando tome fotografías en el modo de enfoque automático, se indica el cuadro del área de la imagen para tomar primeros planos mientras el disparador está presionado a la mitad y durante 2 segundos después de sacar el dedo. En el modo de enfoque manual, se muestra al ajustar la distancia.

- Cuando tome fotografías en el modo panorámico, se indica el cuadro de formato panorámico.

2 Cuadro de enfoque: Coloque el sujeto de forma que quede enfocado en este cuadro.

3 Marca de compensación de exposición:

Cuando se compensa la exposición, se indica "+" o "-" de acuerdo al tipo de compensación.

4 Marca del flash: Se enciende cuando la fotografía debe tomarse con flash. Parpadea mientras se está cargando el flash, y permanece encendida cuando el flash está completamente cargado.

5 Indicador de enfoque: Muestra el modo de enfoque.

6 Indicador del modo programado: Se enciende cuando el anillo de abertura se ajusta a "P" (exposición automática programada), o cuando la abertura se diafragma automáticamente y se cambia el modo de exposición al de exposición automática programada.

7 Velocidades del obturador: La cámara indica la velocidad del obturador en un margen de 700 (1/700 segundos) a 16 (16 segundos).

- Las velocidades del obturador se indican en aumentos de 1/2 paso.

- Si "P700" ó "500" parpadean, significa que el objeto quedará sobreexpuesto. Si "16" parpadea, significa que se requiere una exposición de más de 16 segundos para obtener la exposición correcta. En este caso, si sigue presionando el disparador, la cámara cambiará al modo de exposición de pose.

● Los ítemes de encima ☺ "Marca de compensación de exposición" a ☺ "Velocidades del obturador" se indican en la cámara cuando se opera de la forma descrita en 1 y 2 más adelante. Se indican durante 8 segundos y después desaparecen automáticamente para ahorrar la pila.

1. Cuando el interruptor principal (perilla) se conecta.
2. Cuando el interruptor principal se conecta, se opera el disparador, anillo del zoom, dial de enfoque o botón de modo del flash.

Mientras el obturador está abierto (la película está siendo expuesta), se apaga la visualización. En el caso de exposiciones largas, tenga especial cuidado para evitar movimientos de la cámara mientras la visualización está apagada.

☺ **Marca OFF:** Esta marca aparece cuando el interruptor principal (perilla) se ajusta en "·" (OFF).

<Notas sobre las indicaciones del visor>

Esta cámara indica automáticamente la máscara de cristal líquido en el modo panorámico o de primeros planos. Cuando fotografíe, tenga en cuenta los puntos siguientes:

- 1 El cuadro del área de la imagen es el cuadro interior de la máscara que se visualiza. La línea fina del interior de la máscara no está dentro del cuadro del

área de la imagen.

2. Si fotografía en lugares con altas temperaturas o si mira el visor a ciertos ángulos, la máscara o la marca "OFF" pueden aparecer poco visibles cuando no hay nada a indicarse. Esta es una característica intrínseca del cristal líquido y no implica ninguna avería.

3. La máscara cambia para visualizar el marco necesario cuando cambia la cámara al modo panorámico o de primeros planos. Pero la indicación puede diferir del ajuste dependiendo del procedimiento de operación. En este caso, podrá reponer la indicación normal presionando a medio recorrido el disparador.

Ejemplo de indicación (modo panorámico)

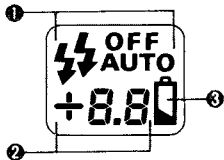
Esta línea no está dentro del cuadro del área de la imagen.



Cuadro del área de la imagen (El área del interior de este cuadro aparece en la imagen)

LCD-Monitor

(Diese Abbildung zeigt alle Informationen, die im LCD-Monitor erscheinen können. Sie dient jedoch nur als Anhaltspunkt; es handelt sich dabei nicht um das Beispiel einer tatsächlichen Anzeige.)



❶ Blitzfunktions-Anzeige: Zeigt die verschiedenen Funktionen des eingebauten Blitzgerätes an.

Blitzautomatik ⚡ AUTO

Anti-Rotaugen-Blitz ⚡⚡ AUTO

Blitz ausgeschaltet ⚡ OFF

Aufhellblitz ⚡

❷ Belichtungskorrektursymbol: Erscheint nur, wenn eine Belichtungskorrektur vorgenommen wird.

❸ Batterie-Warnsignal: Leuchtet auf, wenn die Batterie ausgewechselt werden muß.

<Bildzählwerk>

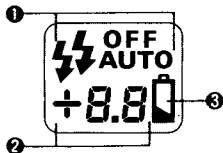
(Diese Abbildung zeigt die Informationen, die im Bildzählwerk erscheinen können. Sie dient jedoch nur als Anhaltspunkt; es handelt sich dabei nicht um das Beispiel einer tatsächlichen Anzeige.)



Das Bildzählwerk zeigt die Anzahl der Belichtungen. Bei leichtem Druck auf den Auslöser wird die eingestellte Brennweite angezeigt. Bei Selbstauslöser- und Langzeitbelichtungen (B) erscheinen die ablaufenden Sekunden.

Panneau d'affichage

(Cette illustration indique toutes les informations disponibles dans le viseur, pour référence. Elle ne représente pas un exemple réel de l'affichage.)



① Affichage de mode de flash : Indique les modes du flash intégré.

Mode Flash-Auto ⚡_{AUTO}

Mode pré-flash pour réduction des yeux rouges ⚡_{AUTO}

Mode sans flash ⚡_{OFF}

Mode de flash d'appoint ⚡

② Valeur de compensation d'exposition :

Elle n'apparaît pas lorsqu'aucune compensation n'est utilisée.

③ Marque d'avertissement de pile :

S'allume lorsqu'il est temps de changer la pile.

<Compteur de vues>

(Cette illustration indique toutes les informations disponibles dans le compteur de vues, pour référence. Elle ne représente pas un exemple réel de l'affichage.)

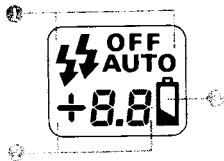


Le compteur de vues indique le nombre de poses. Il indique également la longueur focale (lorsque ; le déclencheur est enfoncé à mi-course), la durée restante pour le retardateur et la durée écoulée pendant une exposition prolongée.

www.butkus.us

Panel de indicaciones

(Esta ilustración muestra toda la información disponible en el panel de indicaciones para referencia. No representa un ejemplo real de la visualización.)



Visualización del modo de flash: Indica los modos del flash incorporado.

Modo de flash automático **⚡AUTO**

Modo de flash previo de reducción de ojos rojos **⚡⚡AUTO**

Modo de desactivación del flash **⚡OFF**

Modo de flash de relleno **⚡**

Valor de compensación de exposición:

No aparece cuando no se realiza ninguna compensación.

Marca de advertencia de la pila: Se enciende cuando es el momento de cambiar la pila.

<Contador de exposiciones>

(Esta ilustración muestra la información disponible en el contador de exposiciones para referencia. No representa un ejemplo real de la visualización.)



El contador de exposiciones muestra el número de exposiciones. También muestra la longitud de enfoque del objetivo (cuando se presiona el disparador hasta la mitad), tiempo restante del disparador automático y el tiempo transcurrido durante la exposición larga.

<Lens Cap>

The accessory lens cap (K-31) can be put on the lens front frame and removed from it while pushing the left and right knobs inward.

- Be sure to remove the lens cap when taking pictures. Caution is required because the shutter trips with the lens cap attached.
- After shooting, be sure to put on the lens cap to protect the lens.

<Objektivdeckel>

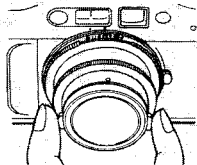
Zum Anbringen und Entfernen des mitgelieferten Objektivdeckels (K-31) am bzw. von Objektivfrontring die beiden Knöpfe links und rechts nach innen drücken.

- Vor dem Aufnehmen nicht vergessen, den Objektivdeckel abzunehmen.
- Vorsicht ist geboten, da der Verschluss auch bei angesetztem Objektivdeckel ausgelöst wird.
- Nach dem Aufnehmen den Objektivdeckel wieder anbringen, um das Objektiv zu schützen.

<Capuchon d'objectif>

Le capuchon d'objectif accessoire (K-31) peut être placé sur le cadre avant de l'objectif et retiré en poussant les boutons droit et gauche vers l'intérieur.

- Retirez toujours le capuchon d'objectif pour prendre des photos. Faites attention car l'obturateur peut être déclenché avec le capuchon d'objectif en place.
- Après la prise de vues, remettez toujours le capuchon d'objectif pour protéger l'objectif.



<Tapa del objetivo>

La tapa del objetivo accesoria (K-31) puede ponerse en el

marco frontal del objetivo y se saca presionando las lengüetas izquierda y derecha.

- Asegúrese de extraer la tapa del objetivo antes de fotografiar. Hay que tener cuidado porque el obturador se dispara con la tapa del objetivo puesta.
- Después de fotografiar, asegúrese de poner la tapa del objetivo para protegerlo.

Einsetzen der Batterie

1 Mit einer Münze den Batteriefachdeckel in Pfeilrichtung drehen und öffnen.

2 Setzen Sie die Batterie richtig gepolt ein (siehe die Markierungen (+) und (-) im Batteriefach), und schließen Sie den Batteriefachdeckel wieder.

- Verwenden Sie eine 3 Volt Lithiumbatterie Typ CR123A oder DL123A.

Chargement de la pile

1 Ouvrez le couvercle du compartiment de pile en le faisant tourner avec une pièce dans le sens de la flèche.

2 Chargez la pile dans le compartiment de pile avec les extrémités plus (+) et moins (-) correctement placées comme indiqué dans le compartiment, puis remettez le couvercle en place.

- Utilisez une pile au lithium de 3 V (CR123A ou DL123A).

Instale la pila

1 Abra la cubierta del compartimiento de la pila girándolo con una moneda hacia la dirección de la flecha.

2 Instale la pila en el compartimiento de la pila con las polaridades positiva (+) y negativa (-) correctamente como se muestra en el compartimiento, después vuelva a colocar la cubierta.


- Utilice una pila de litio de 3 V (CR123A o DL123A).

Wenn das Blitzsymbol "⚡" im Monitor sichtbar ist und das Batteriewarnsignal "🔋" nicht erscheint, wenn sich der Hauptschalter (Knopf) wie gezeigt in Stellung "EIN" befindet, ist die Batterie korrekt eingesetzt.


Si la marque de flash "⚡" apparaît dans le panneau d'affichage et que la marque d'avertissement de la pile "🔋" n'apparaît pas lorsque l'interrupteur d'alimentation de l'appareil (bouton) est placé sur "ON" comme indiqué, la pile est correctement chargée.

Si se enciende la marca del rayo "⚡" en el panel visualizador y la marca de advertencia de la pila "🔋" no aparece cuando se pone el interruptor principal (perilla) de la cámara en ON, significa que la pila está correctamente cargada.



Wenn das Batteriewarnsignal () nicht im Monitor erscheint, reicht die Batteriespannung aus.

<Wechseln der Batterie>

Erscheint das Symbol "  " im Monitor, muß die Batterie gewechselt werden. Schalten Sie die Camera aus, öffnen Sie den Batteriefachdeckel und tauschen Sie die Batterie gegen eine neue aus.

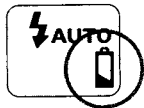
● Wenn das Symbol "  " erscheint, können noch einige Aufnahmen gemacht werden, doch sollte die Batterie so bald wie möglich gewechselt werden.


Wenn die Batteriespannung unter den Grenzwert fällt, erlischt die Monitoranzeige, und die Camera funktioniert nicht mehr.

<Batteriehinweise>


- Die Batterieleistung nimmt bei Minustemperaturen vorübergehend ab. Halten Sie die Camera unter der Oberbekleidung warm. Die Batterieleistung steigt bei normaler Umgebungstemperatur wieder auf den üblichen Wert an.
- Verschmutzte Batteriekontakte können zu Funktionsstörungen führen. Beide Kontakte vor dem Einsetzen mit einem trockenen Tuch säubern.
- Auf längeren Reisen stets eine Reservebatterie mitführen.
- Verbrauchte Batterien nicht erhitzen oder in offenes Feuer werfen (Explosionsgefahr).
- Mit falsch gepolter Batterie funktioniert die Camera nicht.
- Die 3 Volt Lithiumbatterie (CR123A oder DL123A) ist nicht wiederaufladbar.
- Batterien außerhalb der Reichweite von Kindern halten.


Vérification de la pile/Remplacement de la pile



Si la marque d'avertissement de pile () n'apparaît pas dans le panneau d'affichage, la pile possède suffisamment de tension.

<Remplacement de la pile>

Si la marque "  " apparaît dans le panneau d'affichage, il est temps de changer la pile. Coupez l'alimentation, ouvrez le couvercle du compartiment de pile et remplacez la pile par une neuve.


- Même si la marque "  " apparaît, vous pouvez encore prendre des photos pendant un moment. Il est toutefois recommandé de remplacer la pile dès que possible. Si la capacité de la pile chute en dessous de la limite spécifiée, l'affichage dans le panneau d'affichage s'éteint et l'appareil ne fonctionne plus.

<Précautions pour la pile>


- En général, les performances de la pile sont temporairement réduites par une basse température. Si vous prenez des photos par temps froid, conservez l'appareil au chaud en le mettant dans votre veste et en ne le sortant qu'en cas de besoin. Les performances de la pile réduites par la basse température redeviendront normales à une température ordinaire.
- Un mauvais contact peut exister si les pôles (+) et (-) de la pile sont salis par de la sueur ou de la graisse. Essuyer les deux pôles avec un tissu sec avant usage.
- Si vous prévoyez de partir pour un long voyage, amenez une pile de rechange avec vous.
- Ne mettez jamais la pile dans un feu et ne la rechargez pas, ne la court-circuitez pas, ne la démontez pas et ne la chauffez pas car cela pourrait être dangereux.
- L'appareil ne fonctionne pas si la pile est chargée avec les polarités "+" et "-" inversées.
- La pile au lithium de 3 V (CR123A ou DL123A) ne peut pas être rechargée.
- Ne laissez pas la pile à la portée des enfants.


Comprobación de la pila/reemplazo de la pila



Si la marca de advertencia de la pila () no aparece en el panel de indicaciones, significa que la pila tiene suficiente tensión.

<Reemplazo de la pila>

Si la marca "  " aparece en el panel de indicaciones, significa que es tiempo de cambiar la pila. Desconecte el interruptor principal, abra la cubierta del compartimiento de la pila y cámbiela por otra nueva.

- Aunque la marca "  " aparezca, podrá seguir tomando fotografías durante un poco más. Pero se recomienda cambiar la pila lo antes posible. Si la capacidad de la pila cae por debajo del límite especificado, la indicación en el panel de indicaciones desaparecerá y la cámara no operará más.

<Precauciones sobre la pila>

- Normalmente, el rendimiento de la pila se reduce temporalmente con temperaturas bajas. Si está tomando fotografías en clima frío, mantenga la cámara caliente colocándola dentro de su chaqueta y sacándola solamente cuando sea necesario. El rendimiento de la pila reducido por las temperaturas bajas volverá a ser normal en temperaturas normales.
- Si las polaridades (+) y (-) de la pila están sucias con sudor o grasa, resultará en mal contacto. Limpie bien las polaridades con un paño seco antes del uso.
- Si va a realizar un viaje largo, lleve consigo una pila nueva de recambio.
- No tire nunca la pila al fuego y no la recargue, cortocircuite, desmonte o caliente puesto que es peligroso.
- La cámara no operará si se carga la pila con las polaridades "+" y "-" incorrectamente.
- La pila de litio de 3V (CR123A o DL123A) no puede ser recargada.
- Mantenga la pila fuera del alcance de los niños.

Einlegen des Films

1 Drücken Sie die Rückwandriegelung in Pfeilrichtung, um die Rückwand zu öffnen.

2 Legen Sie einen DX-codierten Film ein und führen Sie den Filmanfang bis zur " — " Markierung.

Führen Sie die Filmpatrone schräg von oben in die Filmkammer ein.

Ziehen Sie den Filmanfang bis zur orangen " — " Markierung und legen Sie ihn auf die Filmaufwickelspule.

Der Film sollte beidseitig flach auf den Führungsschienen liegen.

Chargement du film

1 Ouvrez le dos de l'appareil en abaissant le bouton de dégagement du dos de l'appareil dans le sens de la flèche.

2 Chargez un film codé DX et placez l'extrémité du film sur la marque " — ".

Le chargeur du film est inséré de biais dans la chambre du film. L'extrémité du film doit être sortie jusqu'à la marque orange " — " et placée sur la bobine. Placez le film à l'intérieur des guides de film supérieur et inférieur et faites attention à ce qu'il ne flotte pas.

Carga de la película

1 Abra el respaldo de la cámara presionando la perilla de liberación del respaldo de la cámara hacia abajo y en la dirección de la flecha.

2 Cargue película codificada DX y ajuste la punta de la película en la marca " — ".

El cartucho de película se inserta de forma inclinada en la cámara de la película.

Debe tirarse de la punta de la película al máximo hasta la marca " — " naranja y colocarse en el carrete.

Coloque la película dentro de las guías de la película superior e inferior y tenga cuidado de que no quede flotante.

3 Schließen Sie die Camerarückwand.

Der Film wird automatisch bis Bild Nr. 1 transportiert, das Bildzählwerk zeigt "01" an.

- Wenn die Anzeige "00" im Bildzählwerk blinkt, ist der Film nicht korrekt eingelegt. Öffnen Sie die Rückwand und wiederholen Sie den Einlegevorgang.
- Bei DX-codierten Filmen wird die Filmempfindlichkeit automatisch eingestellt. Filme ohne DX-Codierung werden wie ISO 100 belichtet.
- Achten Sie stets auf saubere DX-Kontakte (Camera und Filmpatrone).
- Wechseln Sie den Film immer im Körperschatten.
- Achten Sie vor dem ersten Filmeinlegen darauf, die Schutzfolie vom Bildfenster der Camera zu entfernen.

3 Refermez correctement le dos de l'appareil.

Dès que le dos de l'appareil est refermé, le film avance automatiquement et s'arrête lorsque le compteur de vues indique "01".

- Si le compteur de vues clignote sur "00", le film n'avance pas correctement. Ouvrez le dos de l'appareil et rechargez le film.
- Si vous utilisez un film codé DX, l'appareil se règle automatiquement sur la sensibilité du film. Si vous utilisez un film non codé DX, la sensibilité du film est automatiquement réglée sur ISO 100.
- Faites attention à ne pas toucher ni salir les contacts DX.
- Chargez et déchargez toujours le film en lumière atténuée.
- Lors du chargement du film, retirez toujours la feuille de protection dans le cadre de zone d'image de l'appareil.

3 Cierre bien el respaldo de la cámara.

Tan pronto se cierre el respaldo de la cámara, la película avanzará automáticamente y se parará cuando el contador de exposiciones muestre "01".

- Si el contador de exposiciones parpadea en "00" significa que la película no puede avanzar correctamente. Abra el respaldo de la cámara y vuelva a cargar la película.
- Si va a usar película codificada DX, la cámara ajustará automáticamente la velocidad de la película. Si va a usar película no codificada DX, la velocidad de la película se ajustará automáticamente a ISO 100.
- Tenga cuidado de no tocar o ensuciar los contactos DX.
- Cargue y descargue siempre la película con poca luz.
- Cuando cargue la película, asegúrese de extraer la hoja protectora del cuadro del área de la imagen de la película.

Einschalten der Camera

Schieben Sie den Hauptschalter (Knopf) in Pfeilrichtung (siehe Abbildung) aus Position “.” auf Position “)” (Zoombereich). Die Camera ist jetzt eingeschaltet und betriebsbereit.

- Wenn Sie die Camera nicht benutzen, sollten Sie den Hauptschalter wieder in Position “.” bringen, um eine versehentliche Auslösung zu verhindern.
 - Bei Rückstellung des Hauptschalters auf “.” wird das Objektiv eingefahren und geschützt.
- Gleichzeitig erscheint die Anzeige “OFF” im Sucher.

Pour enclencher l'interrupteur d'alimentation (bouton)

Déplacez l'interrupteur d'alimentation (bouton) de “.” à “)” (marque de zoom) dans le sens de la flèche (voir l'illustration). L'appareil est maintenant sous tension et prêt à être utilisé pour prendre des photos.

- Si vous ne prenez pas immédiatement de photo, ramenez l'interrupteur d'alimentation sur la position “.” (OFF) pour éviter tout risque de déclenchement accidentel.
- Lorsque l'interrupteur d'alimentation est remis sur la position “.” l'objectif se rétracte en même temps. De plus, “OFF” est affiché dans le viseur.

Conexión del interruptor principal (perilla)

Mueva el el interruptor principal (perilla) desde “.” a “)” (marca del zoom) en la dirección de la flecha (vea la ilustración). La cámara se conectará y quedará preparada para fotografiar.

- Si no va a tomar fotografías inmediatamente, retorne el interruptor principal a la posición “.” (OFF) para evitar la presión inadvertida del disparador.
- Cuando el interruptor principal se repone a “.”, el objetivo se retraerá al mismo tiempo. También, “OFF” se mostrará en el visor.

Entfernungseinstellung

Bringen Sie das Fokussierrad in Position "AF" oder in den manuellen Fokussierbereich.

Autofocus: "AF"

Manuelle Fokussierung:

Manueller Fokussierbereich " ∞ - 0,5" (m) auf der Skala.

- Für normales Fokussieren empfiehlt sich die Einstellung auf "AF". Die Fokussierung erfolgt dann automatisch (Autofocus).
- Verwenden Sie die manuelle Fokussierung, wenn Sie mehrere Aufnahmen mit unveränderter Entfernung machen wollen oder der Autofocus Schwierigkeiten bei der Bestimmungsbestimmung hat.

Réglage du cadran de mise au point

Réglez le cadran de mise au point sur la marque "AF" ou à l'intérieur de la "Plage de mise au point manuelle".

Mise au point automatique :

Marque "AF"

Mise au point manuelle :

Plage de mise au point manuelle " ∞ - 0,5" (m) sur l'échelle.

- Pour une prise de vues ordinaire, il est pratique de régler le cadran de mise au point sur la position "AF" car la mise au point est automatiquement effectuée par l'appareil.
- Utilisez la mise au point manuelle si vous changez la composition après avoir effectué la mise au point, ou si vous réglez la distance par estimation visuelle.

Ajuste del dial de enfoque

Ajuste el dial de enfoque en la marca "AF" o dentro del "Margen de enfoque manual".

Enfoque automático:

Marca "AF"

Enfoque manual:

Margen de enfoque manual " ∞ - 0,5" (m) en la escala.

- Para tomar fotografías de forma normal, es conveniente ajustar el dial de enfoque en posición "AF" ya que el enfoque lo realiza automáticamente la cámara.
- Use el enfoque manual si cambia la composición después de realizar el enfoque, o si ajusta la distancia por medio de estimación visual.

Bei der Contax Tvs stehen zur Belichtungssteuerung zwei Funktionen zur Verfügung: Zeitautomatik nach Blendenvorwahl, wobei die korrekte Verschußzeit nach Wahl der Blende automatisch eingestellt wird, und Programmautomatik, wobei Verschußzeit und Blende automatisch gewählt werden.

Drehen Sie den Blendenring des Objektivs und bringen Sie die Zahl "5.6" (grün) mit dem Blendenindex (schwarz) zur Deckung. Jetzt ist die Camera auf Zeitautomatik mit einer Blende von 5,6 eingestellt. Die Blendeneinstellung F5,6 wird für normales Fotografieren empfohlen.

© Wenn Sie die gewünschte Blendenzahl mit dem Blendenindex (schwarz) zur Deckung bringen, stellt sich die Camera auf


Zeitautomatik nach Blendenvorwahl ein. Die von der Camera automatisch gewählte Verschußzeit wird im Sucher entsprechend angezeigt.

● Wenn bei Brennweite 28 mm die Blende F3,5–4 gewählt wird, ist Vorsicht geboten, da die Lichtmenge am Bildrand reduziert wird. Es wird daher empfohlen, bei dieser Brennweite eine Blendeneinstellung von F5,6 (grün) oder kleiner zu wählen.

© Wenn Sie den Buchstaben "P" mit dem Blendenindex (schwarz) zur Deckung bringen, stellt sich die Camera auf **Programmautomatik** ein.

Die Markierung "P" und die eingestellte Verschußzeit erscheinen im Sucher.

- Bei Einstellung des Blendenrings auf "P" empfiehlt es sich, die Aufnahme mit Brennweite 35 mm oder größer zu machen, da bei schwachem Umgebungslicht die Blendeneinstellung F3,5 erforderlich ist.
- Wenn das Motiv zu hell ist und sich innerhalb des Zeitenbereichs keine korrekte Belichtung mit der eingestellten Blende erzielen läßt, schaltet die Camera automatisch auf Programmautomatik um. Dann ist 1/700 s die kürzeste Verschußzeit, die von der Camera eingestellt werden kann.
Bei Einstellung auf Programmautomatik erscheint die Markierung "P" im Sucher. Bei Wahl der Blende F16 schaltet die Camera nicht auf Programmautomatik um, und eine Verschußzeit von 1/500 s oder länger kann eingestellt werden.

- Blinkt die Sucheranzeige "P700" in Funktion Zeitautomatik, so droht Überbelichtung, da die Meßbereichsgrenze überschritten wird. Blinkt "500" bei Wahl der Blende F16, so droht Überbelichtung.
- Blinkt "16", droht Unterbelichtung. Wenn Sie den Auslöser gedrückt halten, schaltet die Camera nach 16 Sekunden auf B-Funktion. (Einzelheiten im Abschnitt "Langzeitbelichtung/B" auf Seite 101)
- Bei dieser Camera wird der eingebaute Blitz bei schwachem Umgebungslicht automatisch gezündet, wenn die Funktion Blitzautomatik ("  AUTO ") gewählt ist. (Einzelheiten zur Blitzfotografie auf Seite 82)

Réglage du diaphragme

Pour contrôler l'exposition, le Contax Tvs fournit un mode d'exposition automatique (AE) à priorité au diaphragme dans lequel l'appareil sélectionne automatiquement la vitesse d'obturation correcte en fonction du diaphragme que vous avez sélectionné et, en plus, un mode d'exposition automatique (AE) programmée à priorité au diaphragme qui offre une fonction d'exposition programmée en plus de l'exposition automatique (AE) à priorité au diaphragme.

Tournez la bague des diaphragmes de l'objectif et amenez le chiffre "5.6" (vert) en face de l'indice de diaphragme (noir). L'appareil est maintenant réglé pour l'exposition automatique (AE) à priorité au diaphragme avec une ouverture de 5.6. Pour une prise de vues ordinaire, nous vous recommandons de régler l'ouverture à F5.6.

© Si vous réglez le numéro de diaphragme désiré à l'indice de diaphragme (noir), l'appareil se règle lui-même pour **l'exposition automatique (AE) à priorité au diaphragme**. Dans le viseur, vous verrez la vitesse d'obturation sélectionnée par l'appareil en fonction du diaphragme que vous avez réglé.

● Si le diaphragme est réglé sur F3.5 – 4 lorsque la longueur focale de l'objectif est de 28 mm, il est nécessaire de faire attention car la quantité de lumière sera réduite sur les bords de l'image. Il est ainsi recommandé de prendre la photo avec le diaphragme réglé sur F5.6 ou plus petit.

© Si vous réglez la lettre "P" sur l'indice de diaphragme (noir), l'appareil se règle lui-même pour **l'exposition automatique (AE) programmée**. Dans le viseur, vous verrez la lettre "P" et la vitesse d'obturation réglée.

● Lorsque la bague de diaphragme est réglée sur "P", il est recommandé de prendre la

photo avec une longueur focale de 35 mm ou plus car une ouverture de F3.5 sera nécessaire si la luminosité est faible.

.....

● Si le sujet est trop clair et que l'appareil ne peut fournir une exposition correcte dans les limites de la gamme de vitesse d'obturation lorsqu'il est réglé dans le mode d'exposition automatique (AE) à priorité au diaphragme, il passe automatiquement dans le mode d'exposition automatique (AE) programmée et sélectionne un diaphragme et une vitesse d'obturation corrects pour assurer une bonne exposition. Dans ce cas, la vitesse d'obturation la plus rapide qui peut être réglée par l'appareil est de 1/700 sec. Lorsqu'il est réglé pour l'exposition automatique (AE) programmée, "P" apparaît dans le viseur.

Si la bague de diaphragme est réglée à F16, l'appareil ne passe pas dans le mode d'exposition automatique (AE) programmée et la

vitesse d'obturation réglable est de 1/500 sec. ou une vitesse plus lente.

● Si la vitesse d'obturation dans le viseur clignote à "P700", votre sujet sera surexposé car il se trouve au-delà de la plage de couplage d'exposition de l'appareil. Si la vitesse d'obturation clignote sur "500" lorsque le diaphragme est réglé sur F16, le sujet sera surexposé.

● Si "16" clignote, cela signifie sous-exposition. Si vous continuez à enfoncer le déclencheur, l'appareil passe dans le mode d'exposition prolongée après 16 secondes. (Pour les détails, reportez-vous à "Exposition prolongée", page 101.)

● Cet appareil est conçu pour automatiquement déclencher son flash intégré en faible luminosité lorsque le mode de flash a été réglé sur activation automatique du flash "AUTO". (Pour les détails sur la photographie au flash, reportez-vous à la page 83.)

Ajuste de la abertura

Para controlar la exposición, la Contax Tvs proporciona el modo de exposición automática (AE) con prioridad en la abertura, en el que la cámara selecciona automáticamente la velocidad correcta del obturador de acuerdo con la abertura ajustada, y, adicionalmente, AE con prioridad en la abertura programada, que ofrece una función de exposición programada añadida a la AE con prioridad en la abertura.

Gire el anillo de abertura de objetivo y lleve el número "5,6" (verde) a la posición opuesta a la del índice de aberturas (negro). Ahora, la cámara ajustará para la AE con prioridad en la abertura con la abertura ajustada en 5,6.

Para la fotografía normal, se recomienda ajustar la abertura a F5,6.

☉ Si ajusta el número de la abertura deseada en el índice de aberturas (negro), la cámara se ajustará para **AE con prioridad en la abertura**. En el visor, verá la velocidad seleccionada por la cámara de acuerdo con la abertura que haya ajustado.

● Si se ajusta la abertura a F3,5 – 4 cuando la distancia focal es de 28 mm, deberá tener cuidado porque la cantidad de luz se reducirá en los bordes de la foto. Por lo tanto, se recomienda disparar con la abertura a F5,6 (verde) o una abertura menor.

☉ Si ha ajustado la letra "P" al índice de la abertura (negro), la cámara se ajustará para la **AE programada**.

En el visor verá la letra "P" y la velocidad del obturador ajustada.

- Cuando se ajusta el anillo de abertura a "P", se recomienda disparar con la distancia focal del objetivo a 35 mm o más larga porque una abertura de F3,5 sería necesaria si la iluminación es insuficiente.


- Si el objeto está tan iluminado que la cámara no puede proporcionar la exposición correcta dentro de su margen de velocidades del obturador cuando está ajustada a la AE con prioridad en la abertura, cambiará automáticamente al modo de AE programada y seleccionará una abertura y una velocidad del obturador adecuadas para proporcionar una exposición correcta. En este caso, la velocidad del obturador más rápida que puede ajustar la cámara será de 1/700 de seg. Cuando se ajusta al modo de AE programada, se visualizará "P" en el visor. Si el anillo de abertura se ajusta a F16, la cámara no cambiará al modo de AE programada y la veloci-

dad del obturador que podrá ajustar será de 1/500 de seg. o más lenta.

- Si la velocidad del obturador en el visor parpadea a "P700", el objeto quedará sobreexponed por que está más allá del margen de acoplamiento de la exposición de la cámara.

Si la velocidad del obturador parpadea a "500" cuando se ha ajustado la abertura a F16, quedará sobreexponed.

- Si "16" parpadea, significa subexposición. Si mantiene presionando el disparador, la cámara se conmutará a exposición de pose después de 16 segundos. (Para más detalles, consulte "Exposición de pose" en la página 101.)

- Esta cámara está diseñada para disparar su flash incorporado automáticamente en situaciones con poca luz cuando el modo del flash se ha ajustado a activación automática del flash ("  AUTO "). (Para más detalles sobre la fotografía con flash, consulte la página 83.)

● Der Blendenwert ändert sich mit der Brennweite. Der Blendenwertindex (orange) kennzeichnet die richtige Blende bei Brennweite 56 mm und Einstellung des Blendenrings auf F3,5. Wenn die Blende auf F4 oder kleiner verringert wird, ist die tatsächliche Blende etwa 2 Stufen kleiner. Die Camera belichtet jedoch unabhängig davon immer richtig gemäß Änderung der Blende beim Zoomen.

Belichtungssteuerdiagramm (f=28 mm):

Die Grafik zeigt die möglichen Kombinationen von Verschlusszeiten und Blenden sowie die Meßbereichsgrenzen für Zeit- und Programmautomatik.

● Les valeurs de diaphragme changent avec la longueur focale. L'indice de valeur de diaphragme (orange) indique une ouverture appropriée à la longueur focale de 56 mm lorsque la bague des diaphragmes est réglée sur F3,5. Si le diaphragme est fermé à F4 ou plus petit, l'ouverture réelle est d'environ deux diaphragmes plus petite. Toutefois, la fonction de mesure de l'appareil fonctionne correctement en accord avec le changement du diaphragme avec le changement de focale.

Diagramme de contrôle de l'exposition (f=28 mm):

Dans les modes d'exposition automatique (AE) programmée et d'exposition automatique (AE) à priorité au diaphragme, la plage de couplage et les vitesses d'obturation correspondantes à chaque diaphragme changent comme indiqué dans le diagramme.

● Los valores de la abertura cambian según la distancia focal. El índice del valor de la abertura (naranja) indica una abertura aproximada a la distancia focal de 56 mm cuando el anillo de la abertura está ajustado en F3.5. Si la abertura se diafragma a F4 o menos, la abertura real será aproximadamente 2 posiciones más pequeña. Sin embargo, la función de medición de la cámara operará correctamente de acuerdo con el cambio de la abertura aplicando el efecto del zoom.

Diagrama de control de la exposición (f=28mm):

En los modos de AE programada y de AE con prioridad en la abertura, el margen de medición y las velocidades del obturador correspondientes a cada cambio de abertura se muestran en este diagrama.

Wahl des Bildausschnitts (Zoomen)

Visieren Sie das Motiv im Sucher an und drehen Sie den Zoomring (Zoomen), um den gewünschten Bildausschnitt zu erzielen.

Überprüfen Sie die Einstellung des Panoramaschalters.

Wenn er wie in der Abbildung gezeigt eingestellt ist, arbeitet die Camera in der Panoramafunktion. Die Aufnahme wird im 13 – 36 mm Panoramaformat (1:3) gemacht, indem oben und unten ein Teil des 24 x 36 mm Standardformats abgedeckt wird.

In der Panoramafunktion ändert sich der Rahmen im Sucher entsprechend.

Sélection de la composition (changement de focale)

En regardant le sujet par le viseur, choisissez la taille du sujet en tournant la bague de zoom (changement de focale).

Vérifiez la position du commutateur de mode panoramique. S'il est réglé comme indiqué dans l'illustration, l'appareil est dans le mode panoramique et l'image que vous prenez est une longue image horizontale au format panoramique avec les parties supérieure et inférieure des images au format standard coupées. Dans le mode panoramique, le cadre de zone d'image dans le viseur change en conséquence.

Elección de la composición (operación del zoom)

Mientras mira el sujeto a través del visor, escoja el tamaño del sujeto girando el anillo del zoom (operación del zoom).

Compruebe la posición del interruptor del modo panorámico. Si está ajustado como se muestra en la ilustración, la cámara se encuentra en el modo panorámico y la imagen se tomará en el formato panorámico horizontalmente larga con las partes superior e inferior de la fotografía de formato normal cortadas. En el modo panorámico, el cuadro del área de la imagen del visor también cambia.

- Lorsque l'objectif bouge, le champ de vue dans le viseur change en conséquence.
- **Réglez la longueur focale avec la bague de zoom.** Si vous changez la longueur focale avec l'interrupteur d'alimentation (bouton), faites attention car le réflecteur du flash peut être bloqué par votre doigt lorsque l'objectif est réglé sur télé.
- La longueur focale de l'objectif peut être confirmée sur le compteur de vues. Si vous enfoncez le déclencheur à mi-course, le compteur de vues change pour indiquer la longueur focale tant que le déclencheur est maintenu enfoncé.
La longueur focale n'est disponible que comme guide.

- Mientras el objetivo se mueva, el campo de visión en el visor también cambiará.
- **Efectúe el efecto del zoom en el objetivo con el anillo del zoom.** Si efectúa el efecto de zoom con el interruptor principal (perilla), deberá tener cuidado porque el reflector del flash puede quedar bloqueado con su dedo cuando el objetivo se ajusta a telefoto.
- La longitud de enfoque del objetivo puede confirmarse en el contador de exposiciones. Si presiona el disparador a la mitad, el contador de exposiciones se conmutará para mostrar la longitud de enfoque mientras el disparador se mantiene presionado. La longitud de enfoque del indicador está disponible sólo como guía.

■ Bei Einstellung des Fokussierrads auf "AF" (Autofocus)

1 Richten Sie das AF-Meßfeld auf das Motiv und drücken Sie leicht auf den Auslöser. Das Objektiv stellt automatisch scharf, und das Signal "•" leuchtet im Sucher auf.

2 Drücken Sie den Auslöser für die Aufnahme.

Aufnahmebereich: 0,5 m – ∞

■ Lorsque le cadran de mise au point est réglé sur "AF" (mise au point automatique)

1 Dirigez le cadre de mise au point sur le sujet sur lequel vous désirez effectuer la mise au point, puis enfoncez le déclencheur à mi-course. L'objectif se règle automatiquement pour la mise au point et la marque "•" apparaît dans le viseur.

2 Si vous enfoncez le déclencheur à fond, l'obturateur est déclenché pour prendre la photo.

Distance de prise de vue :
0,5 m – ∞

■ Cuando se ajusta el dial de enfoque en posición "AF" (enfoque automático)

1 Dirija el cuadro de enfoque hacia el sujeto deseado y presione el disparador a la mitad. El objetivo enfocará automáticamente y aparecerá la marca "•" en el indicador de enfoque.

2 Si presiona el disparador totalmente, el obturador se disparará para tomar la fotografía.

Distancia de toma de fotografías: 0,5 m – ∞

- Lorsque le déclencheur est enfoncé à mi-course, le cadre de zone d'image dans le viseur change en fonction de la distance de prise de vue et de la longueur focale. Pour déclencher, placez le sujet à l'intérieur du cadre affiché.
- Si la marque "▶" clignote, l'obturateur n'est pas déclenché car le sujet est trop près de l'appareil. Prenez votre photo à une distance de 0,5 m ou plus.
- Si la distance entre le sujet et l'appareil est de 0,3 m ou moins, la marque "●" apparaît. mais le sujet n'est pas bien net.
- Lorsque la marque "▶ ◀" clignote, la mise au point sur le sujet ne peut être effectuée par le système de mise au point automatique de l'appareil et l'obturateur n'est pas déclenché. Utilisez le verrou de mise au point, faites apparaître la marque "●" et déclenchez.
- S'il est difficile d'effectuer la mise au point car le sujet est faiblement éclairé ou que son contraste est faible, le faisceau d'assistance AF est automatiquement projetée sur le sujet pour augmenter la précision du système de mise au point automatique.

- Cuando se presiona el disparador a la mitad, el cuadro del área de la imagen del visor cambiará de acuerdo a la distancia de toma de la fotografía y la longitud de enfoque del objetivo. Para tomar la fotografía, coloque el sujeto dentro del cuadro mostrado.
- Si la marca "▶" parpadea, el obturador no se disparará ya que el sujeto está demasiado cerca de la cámara. Toma la fotografía a una distancia de 0,5 m o más.
- Si la distancia desde la cámara al objeto es de 0,3 m o menos, es posible que se encienda la marca "●" sin que el objeto esté bien enfocado.
- Cuando la marca "▶ ◀" parpadea, el objeto no podrá enfocarse con el sistema de enfoque automático de la cámara y el obturador no se disparará. Emplee el bloqueo del enfoque, haga que se encienda la marca "●" y dispare.
- Si resulta difícil enfocar debido a que el sujeto está muy poco iluminado o su contraste es bajo, la luz auxiliar de AF se proyectará automáticamente en el sujeto para aumentar la precisión del sistema de enfoque automático.

■ Bei Einstellung des Fokussierrads innerhalb des manuellen Fokussierbereichs ($\infty - 0,5 \text{ m}$)

1 Richten Sie das AF-Meßfeld auf das Hauptmotiv und drehen Sie das Fokussierrad.

- Der Bildrahmen im Sucher ändert sich gemäß der mit dem Fokussierrad eingestellten Aufnahmeentfernung und der Brennweite. Achten Sie darauf, daß das Motiv innerhalb des Rahmens liegt.

2 Drücken Sie den Auslöser für die Aufnahme.

Aufnahmebereich: $0,5 \text{ m} - \infty$

- Bei manueller Fokussierung wird das AF-Hilfslicht nicht projiziert.

■ Lorsque le cadran de mise au point est réglé à l'intérieur de la plage de mise au point manuelle ($\infty - 0,5 \text{ (m)}$)

1 Dirigez le cadre de mise au point sur le sujet sur lequel vous désirez effectuer la mise au point et actionnez le cadran de mise au point tout en regardant le sujet par le viseur.

- Le cadre de zone d'image dans le viseur change en fonction de la distance de prise de vue réglée avec le cadran de mise au point et la distance focale de l'objectif. Placez votre sujet à l'intérieur du cadre affiché.

2 Enfoncez le déclencheur à fond. L'obturateur est déclenché pour prendre la photo.

Distance de prise de vue :
 $0,5 \text{ m} - \infty$

- Le faisceau d'assistance AF n'est pas émise dans le mode de mise au point manuelle.

■ Cuando el dial de enfoque se ajusta dentro del margen de enfoque manual ($\infty - 0,5 \text{ (m)}$)

1 Dirija el cuadro de enfoque hacia el sujeto deseado y opere el dial de enfoque mientras observa el sujeto a través del visor.

- El cuadro del área de la imagen del visor cambia de acuerdo a la distancia de toma de fotografías ajustada con el dial de enfoque y la distancia de enfoque del objetivo. Coloque el sujeto dentro del cuadro visualizado.

2 Presione el disparador completamente. El obturador se disparará para tomar la fotografía.

Distancia de toma de fotografías: $0,5 \text{ m} - \infty$

- La luz auxiliar de AF no se emite en el modo de enfoque manual.

Indicateurs de mise au point

Marque “◀” (allumée) ... L'objectif est réglé sur un point plus proche que le sujet dans le cadre de mise au point (mise au point avant).

Marque “●” (allumée) ... L'objectif est réglé sur le sujet dans le cadre de mise au point (bonne mise au point).

Marque “▶” (allumée) ... L'objectif est réglé sur un point plus éloigné que le sujet dans le cadre de mise au point (mise au point arrière).

Marque “▶ ◀” (clignotante) ... La mise au point correcte sur le sujet n'est pas possible car il est impossible de mesurer sa distance.

Indicadores de enfoque

Marca “◀” (se enciende) ... El objetivo está enfocado en un punto más cerca que el sujeto en el cuadro de enfoque (enfoque frontal).

Marca “●” (se enciende) ... El objetivo está enfocado en el sujeto en el cuadro de enfoque (enfoque preciso).

Marca “▶” (se enciende) ... El objetivo está enfocado en un punto más lejos que el sujeto en el visor (enfoque trasero).

Marca “▶ ◀” (parpadea) ... El objeto no podrá enfocarse correctamente porque es imposible medir la distancia.

Rückspulen des Films

Ist das Filmende erreicht, spult die Camera den Film automatisch zurück.

Während der Filmrückspulung zählt das Bildzählwerk rückwärts. Nach erfolgter Rückspulung blinkt "00". Öffnen Sie nun die Camerarückwand und entnehmen Sie den belichteten Film.

- Die Camera arbeitet erst wieder, nachdem die Rückwand einmal geöffnet wurde.
- Soll ein teilbelichteter Film zurückgespult werden, drücken Sie den Rückspulknopf im Cameraboden. (Verwenden Sie hierzu einen Gegenstand mit abgerundeter Spitze, jedoch keine Nadel.)
- Lassen Sie den belichteten Film so rasch wie möglich entwickeln.

Rembobinage du film

Dès que tout le rouleau du film est exposé, l'appareil rembobine automatiquement le film.

Pendant le rembobinage du film, le compteur de vues procède à un décompte. Lorsque le rembobinage est terminé, le moteur s'arrête et le chiffre "00" clignote dans le compteur.

Après le rembobinage du film, ouvrez le dos de l'appareil et sortez le film.

- L'appareil ne fonctionne pas si le dos n'est pas ouvert une fois.
- Pour rembobiner le film au milieu d'un rouleau, appuyez sur le bouton de rembobinage manuel qui se trouve au bas de l'appareil avec un objet fin pointu. (N'appuyez pas avec un objet pointu saillant comme une aiguille.)
- Faites développer le film exposé dès que possible.

Rebobinado de la película

Tan pronto el rollo entero de la película haya sido expuesto, la cámara rebobinará automáticamente la película.

Mientras la película se está rebobinando, el contador de exposiciones contará descendientemente. Cuando el rebobinado termine, el motor se parará y el número "00" parpadeará en el contador. Después de rebobinar la película, abra el respaldo de la cámara y saque el rollo.

- La cámara no operará a menos que se abra por lo menos el respaldo de la cámara.
- Para rebobinar la película a la mitad de un rollo, presione el botón de rebobinado manual de la parte inferior de la cámara con un objeto puntiagudo. (No lo presione con un objeto de punta afilada como es por ejemplo una aguja.)
- Saque la película expuesta para llevarla lo antes posible a que la revelen.

Schärfespeicher (Focus Lock)

Der Schärfespeicher wird in Funktion Autofocus (AF) verwendet, wenn sich das Hauptmotiv nicht in der Bildmitte befindet.

1 Richten Sie das zentrale AF-Meßfeld auf das Motiv und drücken Sie leicht auf den Auslöser.

Die korrekte Entfernungseinstellung wird nun gespeichert, das Signal "●" leuchtet auf.

2 Halten Sie den Auslöser weiterhin leicht gedrückt und schwenken Sie die Camera, bis sich Ihr Motiv in der gewünschten Position befindet. Drücken Sie nun für die Aufnahme den Auslöser.

● Da die Entfernungseinstellung gespeichert bleibt, solange der Auslöser leicht gedrückt wird, bleibt die richtige Entfernungseinstellung auch nach einem Schwenken der Camera erhalten.

Verrou de mise au point

Si le sujet sur lequel vous désirez effectuer la mise au point n'est pas dans le cadre de mise au point lorsque vous prenez des photos dans le mode de mise au point automatique, utilisez le verrou de mise au point.

① Dirigez le cadre de mise au point sur le sujet sur lequel vous désirez effectuer la mise au point et enfoncez le déclencheur à mi-course. L'objectif est réglé sur le sujet et la marque "●" apparaît (le verrou de mise au point est activé).

② Pendant que le déclencheur est maintenu enfoncé à mi-course, déplacez l'appareil pour recomposer l'image et prenez la photo en enfonçant le déclencheur à fond.

● Comme la mise au point reste verrouillée tant que le déclencheur est maintenu enfoncé à mi-course, votre sujet sera bien net, même si vous déplacez l'appareil.

Bloqueo de enfoque

Si el sujeto deseado no está en el cuadro de enfoque al tomar la fotografía en el modo de enfoque automático, utilice el bloqueo de enfoque.

① Dirija el cuadro de enfoque hacia el sujeto deseado y presione el disparador a la mitad. El objetivo se enfocará en el sujeto y la marca "●" aparecerá (el bloqueo de enfoque se ha activado).

② Mientras se presiona el disparador a la mitad, mueva la cámara para recomponer la imagen y tómelala presionando el disparador completamente.

● Puesto que el enfoque permanecerá bloqueado siempre que se mantenga presionado el disparador a la mitad, el sujeto quedará nitidamente enfocado aunque mueva la cámara.

● Le verrou de mise au point est libéré si vous retirez le doigt du déclencheur.

● Lorsque le déclencheur est maintenu enfoncé à mi-course, la mise au point est verrouillée et l'exposition est fixée en même temps (verrou AE).

● Dans les cas suivants, l'objectif peut ne pas pouvoir être correctement réglé sur le sujet. Dans ces cas-là, réglez la mise au point de l'objectif sur un autre sujet situé à la même distance que votre sujet, verrouillez la mise au point et déclenchez.

1. Lorsque le sujet est très clair ou très sombre.

2. Lorsque le contraste entre le sujet et l'arrière-plan est extrêmement bas.

3. Lorsqu'il y a une source de lumière forte comme par exemple le soleil dans ou autour du cadre de mise au point.

4. Lorsqu'il y a deux sujets ou plus que vous désirez prendre situés à des distances très différentes dans le cadre de mise au point.

5. Lorsque le sujet ne comporte que des lignes verticales ou un motif uniforme de lignes verticales.

6. Lorsque le sujet se déplace à grande vitesse.

7. Lorsque le sujet ne possède pas de forme concrète comme par exemple une flamme ou de la fumée.

8. Objets extrêmement petits.

● El bloqueo de enfoque se liberará si saca el dedo del disparador.

● Cuando se presiona el disparador a la mitad, el enfoque se bloqueará y la exposición quedará fijada a la vez (bloqueo de AE).

● En los siguientes casos, el objetivo no podrá enfocar correctamente el sujeto. En tales casos, enfoque el objetivo en otro objeto ubicado a la misma distancia que el sujeto, bloquee el enfoque con el bloqueo de enfoque y tome la fotografía.

1. Cuando el sujeto esté muy iluminado o muy oscuro.

2. Cuando el contraste entre el sujeto y su fondo es muy bajo.

3. Cuando hay una fuente de luz fuerte como es por ejemplo la luz del sol en el cuadro de enfoque o su alrededor.

4. Cuando hay dos o más sujetos que desea tomar a distancia muy diferente en el cuadro de enfoque.

5. Cuando el sujeto tiene solamente líneas verticales o un patrón repetido de líneas verticales.

6. Objetos que se mueven rápidamente.

7. Cuando el sujeto no tiene forma concreta, como puede ser por ejemplo una llama o humo.

8. Objetos muy pequeños.

AE Lock

The AE lock allows you to fix the exposure by depressing the shutter release button halfway.

If you want to set exposure on a subject which is not in the center of your picture frame, aim the camera at the subject, depress the shutter release button halfway to lock the exposure, then recompose your subject and trip the shutter. Thus, the subject is correctly exposed with the AE lock. The focus lock is activated simultaneously with the AE lock. If the subject you want to focus is not the same as that which you want to set exposure on, focus the lens manually and set exposure with the AE lock by depressing the shutter release button halfway. If you want to take pictures continuously with the exposure and focus locked, do not remove your finger from the shutter release button after tripping the shutter and hold the shutter release button depressed halfway. Then, trip the shutter again by depressing it all the way. To measure exposure each time, remove your finger from the shutter release button and depress it again.

Meßwertspeicher (AE-Lock)

Der Meßwertspeicher ermöglicht es, mit leichtem Druck auf den Auslöser den automatisch gewählten Belichtungswert zu speichern (AE-Lock).

Wenn Sie die Belichtung speziell auf ein Motiv abstimmen wollen, das nicht in der Bildmitte liegt, richten Sie die Camera auf das Motiv, drücken leicht auf den Auslöser, um die Belichtung zu speichern, wählen dann den gewünschten Bildausschnitt und drücken den Auslöser ganz durch, so wird das Motiv richtig belichtet.

Schärfespeicher und Meßwertspeicher sind immer gekoppelt. Wollen Sie Schärfe und Belichtung an verschiedenen Motivdetails orientieren, muß manuell fokussiert werden.

Wollen Sie mehrere Aufnahmen mit gleicher Belichtung machen, geben Sie nach der Auslösung den Auslöser nicht ganz frei, sondern halten ihn weiterhin leicht gedrückt. So bleibt der gespeicherte Belichtungswert erhalten.

Für eine neue Meßwertspeicherung den Auslöser freigegeben und erneut leicht drücken.

Verrou AE

Le verrou AE vous permet de fixer l'exposition en enfonçant le déclencheur à mi-course.

Si vous désirez régler l'exposition sur un sujet qui ne se trouve pas dans le centre du cadre de votre photo, dirigez l'appareil sur le sujet, enfoncez le déclencheur à mi-course pour verrouiller l'exposition, puis recomposez votre image et déclenchez. Ensuite, le sujet est correctement exposé avec le verrou AE.

Le verrou de mise au point est simultanément activé avec le verrou AE. Si le sujet sur lequel vous désirez effectuer la mise au point n'est pas le même que le sujet sur lequel vous désirez régler l'exposition, effectuez la mise au point manuellement et réglez l'exposition avec le verrou AE en enfonçant le déclencheur à mi-course.

Si vous désirez prendre continuellement des photos avec l'exposition et la mise au point verrouillées, ne retirez pas le doigt du déclencheur après le déclenchement de l'obturateur et maintenez le déclencheur enfoncé à mi-course. Déclenchez ensuite de nouveau en enfonçant le déclencheur à fond.

Pour mesurer l'exposition à chaque fois, retirez les doigts du déclencheur et enfoncez-le de nouveau.

Bloqueo de AE

El bloqueo de AE le permite fijar la exposición presionando el disparador a la mitad.

Si desea ajustar la exposición en un sujeto que no está en el centro del cuadro de la imagen, dirija la cámara hacia el sujeto, presione el disparador a la mitad para bloquear la exposición, recomponga el sujeto y accione el obturador. Así, el sujeto quedará correctamente expuesto con el bloqueo de AE. El bloqueo de enfoque se activa simultáneamente con el bloqueo de AE.

Si el sujeto deseado no es el mismo que el que desea ajustarle la exposición, enfoque el objetivo manualmente y ajuste la exposición con el bloqueo de AE presionando el disparador a la mitad.

Si desea tomar fotografías continuamente con la exposición y el enfoque bloqueado, no saque el dedo del disparador después de accionar el obturador y mantenga presionado el disparador a la mitad. Luego, accione el obturador otra vez presionado el disparador completamente.

Para medir la exposición cada vez, saque el dedo del disparador y presiónelo otra vez.

Belichtungskorrektur

Bei starkem Kontrast zwischen Hauptmotiv und Umfeld empfiehlt sich eine Belichtungskorrektur. Sie kann auch zur bewußten Über- oder Unterbelichtung eingesetzt werden.

Der gewünschte Korrekturwert wird durch Drehen des Belichtungskorrekturrings eingestellt und im Monitor angezeigt. Die Korrekturfaktoren von -5 bis +5 EV sind in 1/3 Stufen einstellbar (1 EV = 1 Blendenwert oder 1 Zeitenstufe). Die Einstellung eines Korrekturwertes wird im Sucher durch das Symbol "+" bzw. "-" signalisiert.

● Vergessen Sie nach der Aufnahme nicht, den Belichtungskorrekturring wieder in die Ausgangsposition (keine Korrektur) zu bringen (siehe Abbildung).

Compensation de l'exposition

S'il y a une grande différence de clarté entre le sujet principal et son arrière-plan, le sujet ne sera pas correctement exposé. Utilisez dans ce cas la compensation d'exposition. La compensation d'exposition peut également être utilisée pour une sur ou une sous-exposition intentionnelle.

Pour compenser l'exposition, tournez le cadran de compensation d'exposition et réglez la valeur de compensation désirée sur le panneau d'affichage. Les valeurs de compensation peuvent être réglées en pas de 1/3 IL dans la plage de +5 IL ~ -5 IL. La marque "+" ou "-" est affichée dans le viseur en fonction du type de compensation.

● Après la prise de vue, ramenez le cadran à la position d'origine (sans compensation d'exposition) (Voir l'illustration).

Compensación de exposición

Si hay gran diferencia de iluminación entre el sujeto principal y su fondo, el sujeto no podrá exponerse correctamente. En este caso, use la compensación de exposición. La compensación de exposición también puede usarse para sobreexposición o subexposición intencionada.

Para compensar la exposición, gire el dial de compensación de la exposición y ajuste el valor de compensación deseado en el panel de indicaciones. Los valores de compensación pueden ajustarse en pasos de 1/3-EV dentro del margen de +5 EV ~ -5 EV. La marca "+" o "-" se visualiza en el visor dependiendo del tipo de compensación.

● Después de tomar la fotografía, retorne el dial a su posición original (sin compensación de exposición) (vea la ilustración).

■ **Bei Gegenlicht empfiehlt sich eine Korrektur im Bereich von +0,3 bis +5.**

Soll eine Person vor einem hellen Hintergrund (Himmel, Meer, Fenster) aufgenommen werden, der einen Großteil des Bildes einnimmt, so würde die Person ohne Korrektur zu dunkel abgebildet. Wählen Sie in einem derartigen Fall einen Korrekturfaktor zwischen +0,3 und +5, um reichlicher zu belichten.

■ **Pour les sujets en contre-jour, compensez l'exposition dans une gamme de "+0,3 ~ +5".**

Si vous prenez un portrait en contre-jour, contre un ciel ou une mer clair, devant une fenêtre, etc., où une grande partie de l'image est occupée par un arrière-plan clair, votre sujet sera sous-exposé et sera donc sombre, comme une silhouette. Dans ce cas, compensez l'exposition dans une gamme de "+0,3 ~ +5" pour augmenter l'exposition.

■ **Para sujetos con fondo iluminado, compense la exposición en un margen de "+0,3 ~ +5".**

Si va a tomar un retrato con luz de fondo, contra el cielo o el mar iluminado, delante de una ventana, etc., donde la mayor parte del sujeto quedará subexpuesto y quedará oscuro como una silueta. En tales casos, compense la exposición en un margen de +0,3 ~ +5 EV para aumentar la exposición.

■ **Bei Aufnahmen heller Objekte vor dunklem Hintergrund empfiehlt sich eine Korrektur von -0,3 bis -5.**

Wenn Sie eine vom Scheinwerfer angestrahlte Person auf dunkler Bühne fotografieren, würde die Person ohne Korrektur zu hell abgebildet. Korrigieren Sie um -0,3 bis -5, um knapper zu belichten.

<Belichtungskorrektur bei Verwendung eines Filters>

Wird ein Filter verwendet, so stellen Sie die Belichtungs-korrektur gemäß dem Korrekturfaktor des Filters (Filterfaktor) ein.

■ **Pour les sujets sur scène, compensez l'exposition dans une gamme de "-0,3 ~ -5".**

Si vous prenez un sujet éclairé par un spot sur une scène où un arrière-plan sombre prédomine, le sujet principal sera surexposé et donc trop clair. Dans ce cas, compensez l'exposition dans une gamme de "-0,3 ~ -5" pour réduire l'exposition.

<Compensation d'exposition lors de l'utilisation d'un filtre>

Si vous utilisez un filtre, compensez l'exposition en tournant le cadran de compensation d'exposition en fonction de la valeur de compensation du filtre (coefficient du filtre).

■ **Para escenas en un escenario, compense la exposición en un margen de "-0,3 ~ -5"**


Si va a fotografiar un sujeto iluminado al punto en un escenario donde el fondo oscuro predomina en una escena, el sujeto principal quedará sobreexpuesto y quedará demasiado iluminado. En este caso, compense la exposición en un margen de -0,3 ~ -5 EV para reducir la exposición.

<Compensación de exposición usando un filtro>

Si va a usar un filtro, compense la exposición girando el dial de compensación de exposición de acuerdo al valor de compensación del filtro (factor del filtro).

Blitzfotografie





Bei jeder Betätigung der Blitzfunktionstaste wird die Blitzfunktion in der folgenden Reihenfolge umgeschaltet und im Monitor angezeigt:

- 1 Blitzautomatik  →
- 2 Anti-Rotaugen-Blitz  →
- 3 Blitz AUS  →
- 4 Aufhellblitz 

Wählen Sie die gewünschte Blitzfunktion (im Monitor sichtbar) und machen Sie die Aufnahme.

Photographie au flash





Chaque fois que vous appuyez sur le bouton de mode de flash, ce dernier change dans l'ordre suivant et est affiché dans le panneau d'affichage.

- 1 Mode Flash-auto  →
- 2 Mode pré-flash pour réduction des yeux rouges  →
- 3 Mode sans flash  →
- 4 Mode de flash d'appoint 

Réglez le mode désiré dans le panneau d'affichage et prenez la photo.

Fotografía con flash

Cada vez que presione el botón del modo de flash, el modo del flash se conmutará en el siguiente orden como se muestra en el panel de indicaciones.

- 1 Modo de flash automático  →
 - 2 Modo de flash previo de reducción de ojos rojos  →
 - 3 Modo de flash apagado  →
 - 4 Modo de flash de relleno 
- Ajuste el modo deseado en el panel de indicaciones y tome la fotografía.

1 Flash-auto mode: “ ⚡ AUTO ”

If the subject is so dark that it requires a shutter speed slower than 1/60 sec., the flash is automatically activated to take your picture. The shutter speed is set to 1/60 sec.

- When the flash is activated, the mark “ ⚡ ” in the viewfinder turns on.

<Flash-auto mode in backlight>

If you are shooting in the flash-auto mode (⚡ AUTO) or red-eye reducing pre-flash mode (⚡⚡ AUTO), and the subject is in the center of the picture frame and backlighted, the flash may fire depending on the brightness of the subject so that it is beautifully exposed.

1 Blitzautomatik: “ ⚡ AUTO ”

Ist das Motiv so dunkel, daß es eine Verschlußzeit länger als 1/60 s benötigt, so wird der Blitz automatisch aktiviert. Die Verschlußzeit wird automatisch auf 1/60 s eingestellt.

- Bei Aktivierung des Blitzes leuchtet das Blitzsymbol “ ⚡ ” im Sucher.

<Blitzautomatik bei Gegenlicht>

Wenn sich das Motiv bei Blitzaufnahmen in der Funktion Blitzautomatik (⚡ AUTO) oder Anti-Rotauge-Blitz (⚡⚡ AUTO) in der Mitte des Leuchtrahmens befindet, wird der Blitz je nach Helligkeit des Motivs ausgelöst, um eine einwandfreie Belichtung zu gewährleisten.

1 Mode Flash-auto : " ⚡ AUTO "

Si le sujet est sombre au point de nécessiter une vitesse d'obturation inférieure à 1/60 sec., le flash est automatiquement activé pour prendre la photo. La vitesse d'obturation est réglée à 1/60 sec.

● Lorsque le flash est activé, la marque " ⚡ " apparaît dans le viseur.

<Mode Flash-auto en cas de contre-jour>

Si vous prenez des photos dans le mode d'activation automatique du flash (⚡ AUTO) ou dans le mode pré-flash de réduction de l'effet des yeux rouges (⚡ AUTO), et que le sujet se trouve au centre du cadre de zone d'image en contre-jour, le flash peut être activé selon la luminosité du sujet pour qu'il soit correctement exposé.

1 Modo de flash automático: " ⚡ AUTO "

Si el sujeto está demasiado oscuro y necesita una velocidad del obturador más lenta de 1/60 seg., el flash se activará automáticamente para toma la fotografía. La velocidad del obturador se ajustará a 1/60 seg.

● Cuando el flash se active, la marca " ⚡ " del visor se encenderá.

<Modo de flash automático en contraluz>

Si fotografía en el modo de activación automática del flash (⚡ AUTO) o modo de flash previo de reducción de ojos rojos (⚡ AUTO), y el objeto está en el centro de la imagen y a contraluz, el flash puede dispararse dependiendo del brillo del objeto para que quede hermosamente expuesto.

2 Red-eye reducing (pre-flash) mode: "⚡AUTO"

If a person is photographed in dim light with flash, the pupils of his (or her) eyes, though rarely, may turn out red in the picture (red-eye effect). This pre-flash mode is useful for reducing this red-eye effect.

In this mode, the flash fires twice at an interval of approximately 0.8 sec.

After the flash fires for the first time, the self-timer

LED blinks until it fires for the second time. The shutter trips when it fires for the second time. Take care not to move the camera or that the subject does not move after the first firing of flash.

- The flash-firing condition is the same as that in the automatic flash activation mode. The flash automatically fires in dim light.

2 Anti-Rotaugen-Blitz: "⚡AUTO"

Bei Blitzaufnahmen von Personen in schwachem Umgebungslicht, die in Richtung Objektiv blicken, erscheinen die Pupillen im Foto oft rot. Dagegen hilft der Anti-Rotaugen-Blitz. In dieser Funktion wird 0,8 s vor der eigentlichen Blitzbelichtung ein Vorblitz gezündet, der ein Schließen der Pupillen bewirkt und so den gefürchteten "Rotaugen"-Effekt reduziert.

Nach Zündung des Vorblitzes blinkt die Selbstausslöser-LED bis zur zweiten Blitzzündung, bei der der Verschuß ausgelöst wird. Achten Sie darauf, daß sich weder die Camera noch die aufzunehmende Person nach dem ersten Blitz (Vorblitz) bewegt.

- Die Blitzzündung erfolgt unter den gleichen Bedingungen wie bei Blitzautomatik, d.h. der Blitz wird bei wenig Licht automatisch gezündet.

2 Mode pré-flash pour réduction des yeux rouges : “ AUTO ”

Lorsqu'une personne est photographiée au flash en faible luminosité, ses pupilles peuvent, bien que rarement, paraître rouge sur une photo (effet des yeux rouges). Ce mode pré-flash est utile pour réduire cet effet des yeux rouges. Dans ce mode, le flash sera déclenché deux fois, à un intervalle d'environ 0,8 seconde. Après le premier déclenchement du flash, la LED du retardateur clignote jusqu'à ce qu'il se déclenche une deuxième fois. L'obturateur est déclenché au deuxième éclair du flash. Faites attention à ne pas bouger l'appareil ou à ce que le sujet ne bouge pas après le premier éclair.

- Le déclenchement du flash proprement dit est identique à celui dans le mode d'activation automatique du flash. Le flash est automatiquement déclenché en faible luminosité.

2 Modo de reducción de ojos rojos (flash previo): “ AUTO ”

Si una persona es fotografiada con poca luz y el flash, la pupila de sus ojos, aunque muy raramente, puede volverse roja en la imagen (efecto de ojos rojos). Este modo de flash previo es útil para reducir este efecto. En este modo, el flash se dispara dos veces en un intervalo de aproximadamente 0,8 seg.

Después de que el flash se dispare la primera vez, el LED del disparador automático parpadeará hasta que se dispare por segunda vez. El obturador se accionará cuando se dispare el flash la segunda vez.

Tenga cuidado de no mover la cámara ni de que el sujeto se mueva después del primer disparo del flash.

- La condición de disparo del flash es la misma que en el modo de activación del flash automático. El flash se dispara automáticamente con poca luz.

3 Flash-off mode: “⚡ OFF ”

If you want to take pictures without flash such as twilight scenes or indoor mood pictures, set the camera to this mode.

Because the exposure is determined in accordance with the brightness of the subject, the picture is taken in a natural mood.

- If a shutter speed slower than “60” (1/60 sec.) is displayed in the viewfinder, use a tripod to prevent camera shake.
- In the flash-off mode, the mark “⚡” is not displayed in the viewfinder.

4 Fill-in flash mode: “⚡ ”

Whether the subject is bright or dark, the flash always fires in this mode. It can be used if you want to use flash as fill-in light or take pictures with a slow-shutter synchronization.

3 Blitz Aus: “⚡ OFF ”

Wählen Sie diese Funktion, um Aufnahmen ohne Blitz zu machen, z. B. Szenen in der Dämmerung oder stimmungsvolle Innenaufnahmen. Da die Belichtung in dieser Funktion in Abhängigkeit von der Helligkeit des Motivs erfolgt, entstehen natürlich wirkende Aufnahmen.

- Wenn eine längere Verschlusszeit als “60” (1/60 s) im Sucher angezeigt wird, sollte wegen Verwacklungsgefahr ein Stativ oder eine stabile Cameraunterlage verwendet werden.
- Bei ausgeschalteter Blitzfunktion erscheint das Blitzsymbol “⚡” nicht im Sucher.

4 Aufhellblitz: “⚡ ”

In dieser Funktion wird der Blitz stets gezündet, wobei es keine Rolle spielt, ob das Motiv hell oder dunkel ist. Diese Funktion eignet sich zum Gebrauch des Blitzes als Aufhellblitz und für Aufnahmen mit Blitzsynchronisation bei langer Verschlusszeit.

3 Mode sans flash : " ⚡ OFF "

Régalez l'appareil dans ce mode si vous désirez prendre des photos sans flash, comme des scènes au crépuscule ou des photos d'atmosphère intérieure. Comme l'exposition est déterminée en fonction de la luminosité du sujet, l'image est prise dans une ambiance naturelle.

- Si une vitesse d'obturation inférieure à "60" (1/60 sec.) est affichée dans le viseur, utilisez un pied pour éviter un bougé de l'appareil.
- Dans le mode sans flash, la marque " ⚡ " n'est pas affichée dans le viseur.

4 Mode de flash d'appoint : " ⚡ "

Que le sujet soit clair ou sombre, le flash est toujours déclenché dans ce mode. Ce mode peut être utilisé si vous désirez utiliser le flash comme lumière d'appoint ou prendre des photos avec synchronisation d'obturation lente.

3 Modo de flash apagado: " ⚡ OFF "

Si desea tomar fotografías sin el flash, en escenas a media luz o en interiores, ajuste la cámara en este modo.

Puesto que la exposición se determina de acuerdo a la iluminación del sujeto, la imagen será tomada en ambiente natural.

- Si se muestra en el visor la velocidad del obturador más lenta de "60" (1/60 seg.), use un trípode para evitar sacudidas de la cámara.
- En el modo de flash apagado, la marca " ⚡ " no se muestra en el visor.

4 Modo de flash de relleno: " ⚡ "

Cuando el objeto está muy iluminado o muy oscuro, el flash siempre se dispara en este modo. Puede utilizarse si desea emplear el flash como luz de relleno o para fotografiar con sincronización con una velocidad lenta del obturador.

<Taking Pictures with Fill-in Flash>

Even if you are taking pictures in bright sunlight, you can use flash as fill-in light to obtain correct exposure of your backlighted subject. It is useful for shooting a subject which is in the shade of a tree or stands in front of a window. It can be used either in the program AE or aperture-priority AE mode.

<Taking Pictures with a Slow-shutter Synchronization>

If the subject is so far in a night scene that the flash light does not reach it, use the fill-in flash mode. Both the subject and its background will be beautifully exposed by using flash with a slow shutter speed. Caution is required, however, because the shutter speed is slow.

This mode can be used in the aperture-priority AE mode.

- When the exposure mode is set to "P" (programmed auto exposure), you cannot take pictures with a slow-shutter synchronization.

<Aufhellblitz>

Wenn sich das Motiv im Gegenlicht befindet, kann selbst bei Aufnahmen in strahlendem Sonnenschein mit Aufhellblitz gearbeitet werden, um eine korrekte Belichtung zu erzielen, z.B. wenn eine Person im Schatten eines Baumes oder vor einem Fenster steht. Diese Blitzfunktion steht sowohl bei Zeitautomatik nach Blendenvorwahl als auch bei Programmautomatik zur Verfügung.

<Blitzsynchronisation bei langer Verschußzeit>

Verwenden Sie die Funktion Blitz eingeschaltet, wenn sich das Motiv bei einer Nachtaufnahme in so großer Entfernung befindet, daß es vom Blitz nicht ausgeleuchtet werden kann. Die Blitzsynchronisation bei langer Verschußzeit sorgt dafür, daß sowohl Motiv als auch Hintergrund einwandfrei belichtet werden. Wegen der langen Verschußzeit ist in dieser Funktion jedoch Vorsicht geboten (Verwackelungsgefahr). Diese Blitzfunktion steht bei Zeitautomatik nach Blendenvorwahl zur Verfügung.

- Bei Programmautomatik ("P") sind keine Aufnahmen mit Blitzsynchronisation bei langer Verschußzeit möglich.

<Prise de vues avec flash comme lumière d'appoint>

Même si vous prenez des photos en plein soleil, vous pouvez utiliser le flash comme lumière d'appoint pour obtenir une exposition correcte de votre sujet en contre-jour. Ce mode est utile pour prendre des photos d'un sujet qui se trouve à l'ombre d'un arbre ou qui se tient devant une fenêtre. Il peut être utilisé dans le mode d'exposition automatique programmée ou dans le mode d'exposition automatique à priorité au diaphragme.

<Prise de vues avec synchronisation d'obturation lente>

Si, dans une scène de nuit, le sujet est trop loin pour que la lumière du flash puisse l'atteindre, utilisez le mode de flash d'appoint. Le sujet ainsi que son arrière-plan seront correctement exposés en utilisant le flash avec une vitesse d'obturation lente. Il est toutefois nécessaire de faire attention car la vitesse d'obturation est lente. Ce mode peut être utilisé dans le mode d'exposition automatique à priorité au diaphragme.

● Lorsque le mode d'exposition est réglé sur "P" (mode d'exposition automatique programmée), vous ne pouvez pas prendre des photos avec synchronisation d'obturation lente.

<Fotografía con flash de relleno>

Aunque esté fotografiando bajo la luz brillante del sol, podrá emplear el flash como luz de relleno para obtener la exposición correcta de su objeto a contraluz. Es útil para fotografiar objetos que están a la sombra de algún árbol o delante de una ventana. Puede utilizarse en el modo de exposición automática programada o en el modo de exposición automática con prioridad en la abertura.

<Fotografía en sincronización con una velocidad lenta del obturador>

Si el objeto está tan lejos en una escena nocturna que la luz del flash no le llega, emplee el modo de flash de relleno. El objeto y el fondo quedarán hermosamente expuestos empleando el flash con una velocidad lenta del obturador. Sin embargo, habrá que tener cuidado porque la velocidad del obturador es lenta. Este modo puede utilizarse en el modo de exposición automática con prioridad en la abertura.

● Cuando el modo de exposición se ajusta a "P" (exposición automática programada), no podrá fotografiar con sincronización con una velocidad lenta del obturador.

● The mark “⚡” in the viewfinder blinks while the flash is charging, and turns on with steady light when it is fully charged. Make sure that the flash is fully charged before you shoot.

(The mark “⚡” in the viewfinder is not displayed in the flash-off mode.)

● While the flash is charging, only the mark “⚡” blinks in the viewfinder and all other display elements such as shutter speeds turn off.

As soon as the flash is fully charged, the mark “⚡” turns on with steady light and all other display elements also turn on.



- You cannot trip the shutter while the flash is charging.
- Caution is required because the focus is locked if the shutter release is depressed halfway while the flash is charging.

● Das Blitzsymbol “⚡” im Sucher blinkt während des Ladevorgangs und leuchtet konstant bei Blitzbereitschaft.

(Bei ausgeschaltetem Blitz erscheint das Blitzsymbol “⚡” nicht im Sucher.)

● Während des Blitzladevorgangs blinkt nur das Blitzsymbol “⚡” im Sucher; alle anderen Anzeigen, z. B. die Verschußzeit, sind nicht sichtbar.

Sobald der Blitz vollständig aufgeladen ist, leuchtet das Blitzsymbol “⚡” konstant, alle anderen Anzeigen erscheinen wieder im Sucher.

- Während des Blitzladevorgangs ist eine Auslösung nicht möglich.
- Während des Blitzladevorgangs ist Vorsicht geboten, da die Entfernungseinstellung bei leichtem Druck auf den Auslöser gespeichert wird.

● La marque “⚡” dans le viseur clignote pendant la charge du flash et reste allumée lorsqu’il est complètement chargé. Assurez-vous que le flash est complètement chargé avant de déclencher.

(La marque “⚡” dans le viseur n’apparaît pas dans le mode sans flash.)

● Pendant la charge du flash, seule la marque “⚡” clignote dans le viseur et tous les autres éléments de l’affichage comme les vitesses d’obturation sont éteints.

Dès que le flash est entièrement chargé, la marque “⚡” apparaît et reste allumée et tous les autres éléments d’affichage sont également allumés.

● Vous ne pouvez déclencher l’obturateur pendant la charge du flash.

● Il est nécessaire de faire attention car la mise au point est verrouillée si le déclencheur est enfoncé à mi-course pendant la charge du flash.

● La marque “⚡” en el visor parpadeará mientras el flash se está cargando, y se encenderá con luz estable cuando se haya cargado completamente. Asegúrese de que el flash está totalmente cargado antes de tomar las fotografías. (La marca “⚡” en el visor no se muestra en el modo de flash apagado.)

● Mientras el flash se está cargando, solamente la marca “⚡” parpadeará en el visor y todos los demás elementos de indicación, como es por ejemplo las velocidades del obturador, desaparecerán. Tan pronto el flash se haya cargado completamente, la marca “⚡” se encenderá con luz estable y todos los demás elementos de indicación también aparecerán.

● Usted no puede accionar el obturador mientras el flash se está cargando.

● Es necesario tener precaución ya que el enfoque se bloqueará si el disparador se presiona a la mitad mientras el flash se está cargando.

© When you set your desired aperture (aperture-priority AE), the quantity of light of the flash changes with the shooting distance.

© When the exposure mode is set to "P" (program AE), the aperture changes with the shooting distance (flashmatic method).

● **When you take flash pictures, it is recommended to set the exposure mode to "P". If you stop down the aperture, the flash effective range becomes shorter.** If the mark "⚡" in the viewfinder blinks quickly, it warns you that your subject will be underexposed. You will have to adjust so that the mark "⚡" stops blinking. If you are using reversal film, the flash effective range will become still shorter. Take pictures within the ranges shown in the table below.

If you want to take pictures with flash at longer distances than the effective range of the built-in flash, use an external clip-on flash with the aid of the Contax Flash Adapter SA-1 (optional accessory).

© Wenn der Blendenring auf Zeitautomatik nach Blendenvorwahl eingestellt ist, wird die Lichtmenge des Blitzes entsprechend der Motiventfernung variiert, um die korrekte Belichtung zu erzielen.

© Bei Einstellung des Blendenrings auf "P" (Programmautomatik) erfolgt die Belichtungssteuerung beim Blitzen durch eine automatische Blendeneinstellung in Abhängigkeit von der Motiventfernung (Flashmatic-System).

● **Bei Blitzaufnahmen empfiehlt es sich, den Blendenring auf "P" (Programmautomatik) einzustellen. Wenn die Blende verringert wird, nimmt der Blitzbereich ab.** Das Symbol "⚡" blinkt in rascher Folge im Sucher, wenn Unterbelichtungsgefahr besteht. In einem solchen Fall muß die Einstellung geändert werden, so daß das Symbol "⚡" zu blinken aufhört. Bei Verwendung von Umkehrfilm wird der Blitzbereich noch kürzer. Machen Sie die Blitzaufnahmen innerhalb des in der Tabelle unten gezeigten Blitzbereichs. Um Blitzaufnahmen in einer Entfernung zu machen, die den Blitzbereich des eingebauten Blitzgerätes überschreitet, verwenden Sie ein externes aufsteckbares Blitzgerät und den Contax Blitzadapter SA-1 (Sonderzubehör).

⊙ Lorsque vous réglez le diaphragme désiré (exposition automatique (AE) à priorité au diaphragme), la quantité de lumière du flash change en fonction de la distance de prise de vues.

⊙ Lorsque le mode d'exposition est réglé sur "P" (mode d'exposition automatique (AE) programmée), le diaphragme change avec la distance de prise de vues (méthode flashmatic).

● **Lors de la prise de photos au flash, il est recommandé de régler de mode d'exposition sur "P". Si vous fermez l'ouverture, la portée effective du flash devient plus courte.** Si la marque "⚡" clignote rapidement dans le viseur, elle vous avertit que votre sujet sera sous-exposé. Il vous faudra l'ajuster pour que la marque "⚡" arrête de clignoter. Si vous utilisez un film de diapo, la portée effective du flash sera encore plus courte. Prenez les photos dans les plages indiquées dans le tableau ci-dessous. Si vous voulez prendre des photos au flash à des distances supérieures à la portée effective du flash intégré, utilisez un flash externe avec l'aide de l'adaptateur de flash Contax SA-1 (accessoire optionnel).

⊙ Cuando ha ajustado la abertura deseada (AE con prioridad en la abertura), la cantidad de luz del flash cambiará con la distancia de disparo.

⊙ Cuando ha ajustado el modo de exposición a "P" (AE programada), la abertura cambiará con la distancia de disparo (método flashmatic).

● **Cuando fotografíe con flash, se recomienda ajustar el modo de exposición a "P". Si diafragma la abertura, el alcance efectivo del flash se acortará.** Si la marca "⚡" del visor parpadea con rapidez, le indica que el objeto quedará subexponido. Deberá realizar el ajuste de modo que la marca "⚡" deje de parpadear. Si emplea película inversa, el alcance efectivo del flash todavía se acortará más. Fotografíe dentro de los alcances indicados en la tabla de abajo.

Si desea fotografiar con flash a distancias más largas que las del alcance efectivo del flash incorporado, emplee un flash de acoplamiento exterior con la ayuda del adaptador para flash SA-1 Contax (accesorio opcional).

Blitzbereich des eingebaute
Blitzgerätes

- ① Blende
- ② Entfernung (m)
- ③ Bei Verwendung von ISO 100-Film
- ④ Bei Verwendung von ISO 400-Film

: Blitzbereich bei Blende 28 mm

: Blitzbereich bei Blende 56 mm

* Bei den Zahlen in Klammern handelt es sich um die tatsächlichen Blendenwerte bei Brennweite 56 mm gegenüber den am Blendenring angezeigten Blendenwerten.

Portée effective du flash
intégré

- ① Ouverture
- ② Distance (m)
- ③ Lors de l'utilisation d'un film ISO 100
- ④ Lors de l'utilisation d'un film ISO 400

: Portée effective du flash à 28 mm

: Portée effective du flash à 56 mm

* Les chiffres entre parenthèses indiquent les valeurs de diaphragme réelles à 56 mm pour les valeurs de diaphragme indiquées sur la bague de diaphragme.

Alcance efectivo del flash
incorporado

- ① Abertura
- ② Distancia (m)
- ③ Cuando se utilice película de 100 ISO
- ④ Cuando se utilice película de 400 ISO

: Alcance efectivo del flash a 28 mm

: Alcance efectivo del flash a 56 mm

* Los números entre paréntesis indican los valores de abertura reales a 56 mm para los valores de abertura indicados en el anillo de la abertura.

Aufnahmen mit Selbstauslöser

Verwenden Sie den Selbstauslöser, wenn Sie selbst auf das Bild wollen bzw. als Ersatz für einen Kabel- (Draht-)Auslöser.

- 1** Verwenden Sie ein Stativ oder stellen Sie die Camera auf eine stabile Unterlage.
- 2** Schieben Sie den Selbstauslöserschalter nach vorn (rot sichtbar).
- 3** Drücken Sie leicht auf den Auslöser, überzeugen Sie sich, daß das Signal "•" im Sucher leuchtet, und drücken Sie den Auslöser vollständig durch. Nach 10 Sekunden löst der Verschuß aus. Während der Vorlaufzeit zählt das Bildzählwerk von "10" bis "00". Die Selbstauslöser-LED sowie das "•" Signal im Sucher blinken.

Prise de vues avec le retardateur

Utilisez le retardateur si vous désirez vous inclure dans une photo souvenir.

- 1** Montez l'appareil sur un pied.
- 2** Enclenchez le commutateur du retardateur (ON) (rouge).
- 3** Enfoncez le déclencheur à mi-course, assurez-vous que la marque "•" apparaît dans le viseur, puis enfoncez-le à fond. Le retardateur se met en marche et l'obturateur est déclenché après 10 secondes. Pendant le fonctionnement du retardateur, le compteur de vues indique en secondes la durée restante avant le déclenchement de l'obturateur. La LED du retardateur et la marque "•" clignotent dans le viseur.

Toma de fotografías con el disparador automático

Si usted quiere aparecer en una fotografía como recuerdo, use el disparador automático.

- 1** Monte la cámara en un trípode.
- 2** Ajuste el interruptor del disparador automático en posición ON (rojo).
- 3** Presione a medio recorrido el disparador, asegúrese de que se encienda la marca "•" en el visor y presiónelo a fondo. El disparador automático se iniciará y el obturador se disparará después de 10 segundos. Mientras el disparador automático está operando, el contador de exposiciones mostrará el tiempo restante en segundos antes de que se accione el obturador. El LED del disparador automático y la marca "•" parpadearán en el visor.

- The exposure and focus are locked when the self-timer starts.
- If the shutter release button is depressed while the self-timer is operating, the exposure counter is reset and counts the remaining time.
- To stop the self-timer after it has started, set the self-timer switch to OFF (black) or turn off the main switch (knob).
- The self-timer cannot be started while the flash is charging.
- If you are not using the self-timer, be sure to set the self-timer switch to OFF (black).

- Entfernung und Belichtung sind während der Selbstauslöservorlaufzeit gespeichert.
- Wird während der Vorlaufzeit der Auslöser gedrückt, so beginnt der Vorlauf erneut bei "10".
- Soll die Selbstauslöserfunktion unterbrochen werden, so schieben Sie den Selbstauslöserschalter zurück (schwarz sichtbar) oder den Hauptschalter (Knopf) auf "AUS".
- Während des Aufladens des Blitzes kann der Selbstauslöser nicht ausgelöst werden.
- Wird der Selbstauslöser nicht verwendet, sollte sich der Selbstauslöserschalter in der "AUS" Position (schwarz) befinden.

- L'exposition et la mise au point sont verrouillées lorsque le retardateur est mis en marche.
- Si le déclencheur est enfoncé pendant le fonctionnement du retardateur, le compteur de vues est remis à zéro et décompte la durée restante.
- Pour arrêter le retardateur après son démarrage, réglez le commutateur du retardateur sur OFF (noir) ou désenclenchez l'interrupteur d'alimentation (bouton).
- Le retardateur ne peut être démarré pendant la charge du flash.
- Si vous n'utilisez pas le retardateur, faites attention à bien régler le commutateur du retardateur sur OFF (noir).

- La exposición y enfoque se bloquearán cuando empiece el disparador automático.
- Si se presiona el disparador mientras el disparador automático está operando, el contador de exposiciones se repondrá y contará el tiempo restante.
- Para detener el disparador automático cuando ya ha empezado, ajuste el interruptor del disparador automático en OFF (negro) o desconecte el interruptor principal (perilla).
- El disparador automático no puede empezar mientras se está cargando el flash.
- Si no va a usar el disparador automático, asegúrese de ajustar el interruptor del disparador automático en OFF (negro).

Ist eine Belichtungszeit von 16 Sekunden oder mehr notwendig, so blinkt "16" als Verschlusszeitenanzeige im Sucher. Wenn Sie den Auslöser innerhalb von 16 Sekunden freigeben, bleibt der Verschluss nach der Auslösung 16 Sekunden lang geöffnet. Wird der Auslöser jedoch länger als 16 Sekunden gedrückt gehalten, so schaltet die Camera nach 16 Sekunden automatisch auf Langzeitbelichtung (B-Funktion) um. Der Verschluss bleibt dann solange geöffnet, wie der Auslöser gedrückt gehalten wird.

Während der Verschluss geöffnet ist (für die Dauer der Belichtung), ist die Anzeige im unteren Abschnitt des Suchers ausgeschaltet. Sobald sie erlischt, ist Vorsicht geboten, da Verwackelungsgefahr besteht.

● Bei Langzeitbelichtung zeigt das Bildzählwerk die Belichtungszeit in Sekunden an. Es läuft bis max. "59" und beginnt dann erneut bei "00".

● Verwenden Sie bei Langzeitbelichtung entweder ein Stativ oder stellen Sie die Camera auf eine stabile Unterlage.

Si une vitesse d'obturation de 16 secondes ou plus est requise par la mesure d'exposition, "16" clignote dans l'affichage de vitesse d'obturation dans le viseur. Dans ce cas, si vous retirez le doigt du déclencheur dans les 16 secondes, l'obturateur se déclenche à 16 secondes. Toutefois, si vous maintenez le doigt pendant plus de 16 secondes, l'appareil passe à l'exposition prolongée lorsque les 16 secondes se sont écoulées. L'obturateur reste ouvert tant que le déclencheur est maintenu enfoncé. Pendant que l'obturateur est ouvert (pendant l'exposition), l'affichage dans la partie inférieure du viseur est éteint. Faites attention à éviter un bougé de l'appareil lorsqu'il est éteint.

● Le compteur de vues passe au mode d'indication de l'exposition prolongée et indique la durée écoulée pendant l'exposition prolongée. Il compte de "00" à "59" (sec.), puis se remet à zéro et recommence à compter depuis "00".

● Utilisez un pied pour éviter un bougé de l'appareil.

Si se requiere una velocidad del obturador de 16 seg. o más larga según la medición de la exposición, "16" parpadeará en la visualización de la velocidad del obturador del visor. En este caso, si saca el dedo del disparador antes de 16 segundos, el obturador se disparará a los 16 seg. Sin embargo, si lo mantiene presionado durante más de 16 segundos, la cámara se conmutará al modo de pose después de haber pasado 16 segundos. El obturador permanecerá abierto mientras se mantiene presionado. Mientras el obturador está abierto (durante la exposición), la visualización de la parte inferior del visor se apaga. Si se apaga, tenga cuidado en evitar movimientos de la cámara.

● El contador de exposiciones se conmuta al modo de exposición de pose y muestra el tiempo transcurrido durante la exposición de pose. Cuenta desde "00" a "59" (seg.), y luego se repone y vuelve a contar desde "00" otra vez.

● Emplee un trípode para evitar movimientos de la cámara.

Aufnahmen im Panoramaformat

Mit dem Panoramaschalter an der Camerarückseite kann zwischen Normal- und Panoramaformat umgeschaltet werden.

- Schieben Sie den Panoramaschalter bis zum Anschlag nach rechts oder links. In Zwischenstellungen arbeitet die Camera nicht einwandfrei.

In der Panoramafunktion beträgt das Bildformat auf dem Film etwa 13 x 36 mm. Für Vergrößerungen wird ein Bereich von ca. 12 x 35 mm genutzt.

Prise de photos au format panoramique

En faisant glisser le commutateur de mode panoramique sur le dos du boîtier, l'appareil est réglé du mode normal au mode panoramique, et vice-versa.

- Faites glisser le commutateur de mode panoramique à fond vers la gauche ou vers la droite. L'appareil ne fonctionnera pas correctement si le commutateur est arrêté au milieu.

Dans le mode panoramique, la zone de l'image sur le film est d'environ 13 x 36 mm. Lors du tirage des images, une zone d'environ 12 x 35 mm est agrandie.

Toma de fotografías en formato panorámico

Deslizando el interruptor de modo de panorama del respaldo del cuerpo, la cámara se conmutará desde el modo normal al modo panorámico, o viceversa.

- Deslice el interruptor de modo panorámico hacia la izquierda o derecha completamente. La cámara puede fallar al operar, si se deja el interruptor a la mitad.

En el modo panorámico, el área de la imagen de la película será de 13 x 36 mm. Al imprimir las fotografías, se ampliará un área de aproximadamente 12 x 35 mm.

<Aufnahmehinweise>

1 Stellen Sie den Panoramaschalter nach rechts. Danach ändert sich der Leuchtrahmen im Sucher auf das Panoramaformat.

2 Platzieren Sie das Motiv innerhalb des (klar sichtbaren) Panoramaformat-Leuchtrahmens.

Verfahren Sie dann wie bei normalen Aufnahmen.

- Wenn der Auslöser leicht eingedrückt wird, ändert sich der Rahmen im Sucher entsprechend Aufnahmeentfernung und Brennweite. Platzieren Sie das Motiv für die Aufnahme innerhalb des angezeigten Bereiches.

<Prise de vues>

1 Réglez le commutateur de mode panoramique dans le mode panoramique. Le cadre de zone d'image dans le viseur passe au cadre du format panoramique.

2 Placez votre sujet dans le cadre du format panoramique (zone clairement visible).

Les autres procédures sont identiques à celles utilisées dans le mode normal.

- Lorsque le déclencheur est enfoncé à mi-course, le cadre de zone d'image dans le viseur change avec la distance de prise de vue et la longueur focale de l'objectif. Pour prendre la photo, placez votre sujet dans le cadre affiché.

<Como tomar las fotografías>

1 Ajuste el interruptor de modo panorámico al modo panorámico. El cuadro del área de la imagen del visor se conmutará al cuadro de formato panorámico.

2 Coloque el sujeto dentro del cuadro del formato panorámico (área que se ve claramente).

Otro procedimiento es el mismo que en el modo normal.

- Cuando presione el disparador a la mitad, el cuadro del área de la imagen del visor cambiará con la distancia de toma de fotografías y la longitud de enfoque del objetivo. Para tomar la fotografía, coloque el sujeto dentro del cuadro mostrado.

● If you are taking close-ups within the range of 0.5 – 1m, caution is required because the center of the picture area frame shifts greatly from the position of the focusing frame. In this case, do as follows:

First, aim the focusing frame at your subject and fix the focus with the focus lock.

Then, place it within the picture area frame which is displayed and shoot.

● Panoramic format pictures are horizontally long with the upper and lower portions of the standard format pictures being cut. However the field of view in the panoramic mode is the same as that in normal photography (standard format).

To enhance the panoramic effect, set the lens to the wide-angle side or move back to cover a broader area.

The number of exposures that can be taken in the panoramic mode is the same as that in normal photography (standard format).

● Bei Nahaufnahmen mit einer Motiventfernung zwischen 0,5 m und 1 m ist Vorsicht geboten, da sich die Mitte des Bildrahmens gegenüber der Fokuszone beträchtlich verschiebt. Gehen Sie folgendermaßen vor: Richten Sie das zentrale AF-Meßfeld auf das Motiv und aktivieren Sie den Schärfespeicher. Richten Sie dann den Bildrahmen auf das Motiv und machen Sie die Aufnahme.

● Bilder im Panoramaformat erscheinen horizontal doppelt so breit. Dies wird durch Maskierung des oberen und unteren Teils des normalen Bildfeldes erreicht. Die Perspektive im Panoramaformat ist jedoch die gleiche wie bei normalen Fotos (im Standardformat). Um den Panoramaeffekt zu verstärken, empfiehlt es sich, das Objektiv auf Weitwinkel einzustellen oder eine größere Aufnahmeentfernung zu wählen, so daß ein größerer Bereich erfaßt wird. In der Panoramafunktion ist die Anzahl der Aufnahmen pro Film die gleiche wie bei normalen Fotos (im Standardformat).

● Si vous prenez des photos rapprochées dans les limites de 0,5 – 1 m, faites attention car le centre du cadre de la zone d'image est grandement décalé par rapport à la position du cadre de mise au point. Procédez comme suit dans ce cas :

Dirigez tout d'abord le cadre de mise au point sur votre sujet et fixez la mise au point avec le verrou de mise au point. Placez-le ensuite dans le cadre de zone d'image qui est affiché et déclenchez.

● Les photos au format panoramique sont horizontalement longues avec les parties supérieure et inférieure des images au format standard coupées. Toutefois, le champ de vue dans le mode panoramique est le même que celui dans les photographies normales (format standard). Pour améliorer l'effet de panoramique, réglez l'objectif au côté grand angle ou reculez pour couvrir une zone plus large. Le nombre de poses qui peut être prises dans le mode panoramique est le même que dans le mode de photographies normales (format standard).

● Si toma primeros planos dentro del margen de 0,5 a 1 m, deberá tener cuidado porque el centro del cuadro del área de la imagen se desplaza bastante desde la posición del cuadro de enfoque. En este caso, haga como sigue: Primero, dirija el cuadro de enfoque al objeto y fije el enfoque con el bloqueo del enfoque. Luego, colóquelo dentro del cuadro del área de la imagen que se visualiza y dispáre.

● Las fotografías en formato panorámico son horizontalmente largas con las partes superior e inferior de la fotografía de formato normal cortadas.

Sin embargo, el campo de visión del modo panorámico es el mismo que la fotografía normal (formato normal).

Para mejorar el efecto panorámico, ajuste el objetivo a gran angular o retroceda para cubrir un área más amplia.

El número de exposiciones que pueden tomarse en el modo panorámico es el mismo que en fotografía normal (formato normal).

- Werden von Panoramaaufnahmen normale Vergrößerungen gemacht, so erscheinen schwarze Streifen am oberen und unteren Rand der Abzüge.
- Nach Einstellung der Camera auf die Panoramafunktion klappt die in der Abbildung gezeigte Panoramamaske in das Bildfenster. Um Funktionsstörungen zu vermeiden, darf die Panoramamaske nicht berührt werden.

- Si un film exposé dans le mode panoramique est imprimé dans le format standard, une bande noire apparaîtra en haut et en bas des images.
- Si l'appareil est réglé dans le mode panoramique, un masque panoramique apparaît comme indiqué dans l'illustration. Ne touchez pas le masque panoramique car cela pourrait entraîner un mauvais fonctionnement.

- Si una película expuesta en el modo panorámico se imprime en el formato normal, aparecerá una banda negra en la parte superior e inferior de las fotografías.
- Si la cámara se ajusta al modo panorámico, aparecerá una máscara panorámica como se muestra en la ilustración. No toque la máscara panorámica ya que puede ocurrir mal funcionamiento.

<Processing of Panoramic Format Pictures>

When you take your film exposed in the panoramic mode to your photofinisher for development and printing, be sure to put the specified sticker on the film cassette as described in the following table and ask for development and printing of panoramic format pictures.

Picture Mode	Sticker
Ⓐ Panoramic format and standard format pictures are mixed.	Panorama/standard mixed sticker
Ⓑ All pictures were taken in the panoramic format.	All-panorama sticker

<Vergrößern von Aufnahmen im Panoramaformat>

Achten Sie darauf, wie in der Tabelle gezeigt, den richtigen Aufkleber auf eine im Panoramaformat belichtete Filmpatrone zu kleben, wenn Sie diese zum Entwickeln bringen. Bestellen Sie Entwicklung und Abzüge im Panoramaformat.

Aufnahmeformat	Aufkleber
Ⓐ Film enthält sowohl Panorama- als auch Normalformatbilder.	Panorma- und Normalformat gemischt
Ⓑ Film enthält nur Belichtungen im Panoramaformat.	Nur Panoramaformat

www.butkus.us

<Traitement des photos au format panoramique>

Lorsque vous confiez votre film exposé dans le mode panoramique dans un magasin pour le développement et le tirage, n'oubliez pas de mettre l'étiquette spécifiée sur le rouleau de film comme indiqué dans le tableau suivant et demandez un développement et des tirages de photos au format panoramique.

Mode d'image	Etiquette
Ⓐ Images au format panoramique et au format standard mélangées	Etiquette Panorama/Standard mélangé
Ⓑ Toutes les photos ont été prises au format panoramique	Etiquette All-Panorama

<Procesamiento de las fotografías en formato panorámico>

Cuando lleve la película expuesta en el modo de panorama a un laboratorio fotográfico para su revelado e impresión, asegúrese de pegar la etiqueta especificada en el cartucho de la película como se describe en la siguiente tabla y pida el revelado e impresión de fotografías en formato panorámico.

Modo de fotografía	Etiqueta
Ⓐ Fotografías de formato normal y formato panorámico están mezcladas.	Etiqueta de normal/panorama mezclados
Ⓑ Todas las fotografías tomadas en formato panorámico.	Etiqueta de todo panorama

● Die Bearbeitung von Filmen des Typs Ⓐ dauert etwas länger als bei Typ Ⓑ.

Die Kosten der Abzüge sind ebenfalls unterschiedlich.

Einzelheiten erfahren Sie in Ihrem Fotofachgeschäft.

● Dans le cas de Ⓐ, il faudra plus de jours pour le développement et le tirage que dans le cas de Ⓑ.

De plus, le coût du développement et du tirage est différent entre Ⓐ et Ⓑ.

Renseignez-vous dans votre magasin pour les détails.

● En el caso de Ⓐ, tomarán más días para el revelado e impresión que en el caso Ⓑ.


También el costo de revelado e impresión será diferente entre Ⓐ y Ⓑ.

Para más detalles, consulte con el laboratorio fotográfico.

Special Functions

This camera has been set in the factory to provide basic functions for convenient use. As far as the flash mode and focusing operation are concerned, however, you can change these function settings as follows:

<1> Flash Mode

When the main switch is switched from “.” (OFF) to “)” (zoom mark) (ON), the camera is first set to the flash-auto mode (“ AUTO”). This mode is that which has been set beforehand when the camera was shipped from the factory.


However, you can change the flash mode which is set first when the main switch is turned on.

Use this special function to set the flash mode you use most often.

Sonderfunktionen

Werkseitig wurde diese Camera so eingestellt, daß ihre grundlegenden Funktionen eine praxisgerechte Bedienung ermöglichen. Auf Wunsch können Sie die Voreinstellungen der Blitz- und Fokussierfunktionen jedoch wie folgt ändern:

<1> Blitzfunktionen

Wenn der Hauptschalter von Position “.” (Aus) in Position “)” (Zoomsymbol) (Ein) gebracht wird, erfolgt zunächst eine Einstellung auf die Funktion Blitzautomatik (“ AUTO”). Dies ist die werkseitige Voreinstellung der Camera. Sie können jedoch die Blitzfunktion ändern, die beim Einschalten der Camera automatisch gewählt wird, z. B. auf die von Ihnen am häufigsten benutzte Blitzfunktion.

Fonctions spéciales

Cet appareil a été réglé en usine pour assurer des fonctions de base pour un usage pratique. Toutefois, en ce qui concerne le mode de flash et l'opération de mise au point, vous pouvez changer les réglages de ces fonctions comme suit :

<1> Mode de flash

Lorsque l'interrupteur d'alimentation est commuté de "·" (OFF) à "Ⓜ" (marque de zoom) (ON), l'appareil est tout d'abord réglé dans le mode Flash-auto ("⚡AUTO"). Ce mode est celui qui a été auparavant réglé lorsque l'appareil est expédié de l'usine.

Vous pouvez toutefois changer le mode de flash qui est réglé en premier lorsque l'interrupteur d'alimentation est enclenché.

Utilisez cette fonction spéciale pour régler le mode de flash que vous utilisez le plus souvent.

Funciones especiales

Esta cámara ha sido ajustada en fábrica para proporcionarle las funciones básicas para un uso conveniente. Sin embargo, con respecto al modo del flash y operación de enfoque, usted puede cambiar estos ajustes de función como sigue:

<1> Modo del flash

Cuando el interruptor principal se conmuta desde "·" (OFF) a "Ⓜ" (marca del zoom) (ON), la cámara se ajusta primero al modo de flash automático ("⚡AUTO"). Este modo es que ajustado de antemano al embarcar la cámara desde fábrica.

Sin embargo, usted puede cambiar el modo del flash que ha de ser ajustado primero al conectar el interruptor principal.

Utilice esta función especial para ajustar el modo de flash que utilice más a menudo.

1 Halten Sie die Blitzfunktionstaste solange gedrückt, bis die aktivierte Blitzfunktion im Monitor zu blinken beginnt (nach ca. 3 s).

2 Lassen Sie nun die Blitzfunktionstaste einmal los, drücken Sie sie erneut und stellen Sie jetzt die Blitzfunktion ein, die stets aktiviert werden soll, so daß ihre Anzeige blinkt.

3 Etwa 8 s nach Loslassen der Taste leuchtet die Anzeige der Blitzfunktion konstant. Von jetzt an wird diese Blitzfunktion bei jedem Einschalten der Camera automatisch aktiviert.

- Die Reihenfolge der angezeigten Blitzfunktionen ändert sich dabei nicht.
- Selbst nach Ausschalten des Hauptschalters oder leichtem Eindrücken des Auslösers bei blinkender Anzeige bleibt die angezeigte Blitzfunktion gespeichert, und ihre Anzeige leuchtet konstant.

1 Enfoncez et maintenez le bouton de mode de flash jusqu'à ce que le mode de flash affiché dans le panneau commence à clignoter (pendant 3 secondes ou plus).

2 Lorsque le mode de flash clignote, retirez le doigt et appuyez dessus de nouveau, puis réglez le mode de flash qui doit être réglé en premier pour qu'il clignote.

3 L'affichage apparaît et reste allumé environ 8 secondes après le retrait de votre doigt. C'est le mode de flash qui sera réglé en premier la prochaine fois que l'interrupteur d'alimentation est actionné.

- L'ordre des modes de flash qui sont affichés ne change pas.
- Même si l'interrupteur d'alimentation est désenclenché, ou si le déclencheur est enfoncé à mi-course pendant que l'affichage clignote, le mode affiché a été réglé et reste allumé.

1 Presione y mantenga presionado el botón del modo del flash hasta que el modo del flash indicado en el panel empiece a parpadear (durante 3 segundos o más).

2 Si el modo del flash parpadea, saque el dedo y presione de nuevo, después ajuste el modo del flash que debe ser ajustado primero de forma que parpadee.

3 La indicación se encenderá con luz estable durante 8 segundos después de sacar el dedo. Este es el modo del flash que se ajustará primero al operar el interruptor principal la próxima vez.

- El orden de los modos del flash que se indican no cambia.
- Aunque se desconecte el interruptor principal, o se presione a medio recorrido el disparador mientras la visualización está parpadeando, el modo visualizado se habrá ajustado y quedará encendida.

- Bei blinkender Anzeige der Blitzfunktion blinkt die Anzeige des Bildzählwerks ebenfalls.

<2> Fokussierbetrieb

Die Fokussierung erfolgt nach leichtem Eindrücken des Auslösers. Werkseitig wurde die Camera so eingestellt, daß bei leichtem Druck auf den Auslöser nur die Motiventfernung gemessen wird, während sich das Objektiv erst kurz vor der Auslösung in den Fokussierpunkt bewegt. Wenn Sie jedoch größeren Wert auf den Moment der Verschlußauslösung legen, können Sie diese Funktion so ändern, daß das Objektiv bereits scharfstellt, wenn leicht auf den Auslöser gedrückt wird.

Dazu gehen Sie folgendermaßen vor:

1 Halten Sie die Blitzfunktionstaste gedrückt, bis sich die Anzeige des Bildzählwerks auf "0" oder "1" ändert und blinkt (3 s oder länger).

- Si le mode de flash affiché clignote, le compteur de vues clignote également.

<2> Opération de mise au point

Cet appareil est conçu pour que l'objectif soit entraîné pour la mise au point lorsque le déclencheur a été enfoncé à fond. Toutefois, si vous mettez plus d'accent sur le moment du déclenchement vous pouvez changer cette fonction de sorte que l'objectif soit entraîné pour effectuer la mise au point lorsque le déclencheur est enfoncé à mi-course.

Pour cela :

1 Enfoncez et maintenez le bouton de mode de flash jusqu'à ce que le compteur de vues indique un nombre à un chiffre ("0" ou "1") et clignote (pendant 3 secondes ou plus).

www.butkus.us

- Si el modo del flash indicado parpadea, el contador de exposiciones también parpadeará.

<2> Operación de enfoque

Esta cámara está diseñada de modo que el objetivo se enfoque por sí mismo después de presionar a medio recorrido el disparador, y para que luego se dispare el obturador. Sin embargo, si poné más énfasis en el momento de disparo del obturador, podrá cambiar esta función de modo que el objetivo efectúe la operación de enfoque cuando se presione a medio recorrido el disparador.

A continuación se menciona la forma de hacerlo:

1 Presione y retenga el botón del modo de flash hasta que el contador de exposiciones muestre un número de un dígito ("0" o "1") y parpadee (durante 3 o más segundos).

2 If the number blinks, push down the self-timer switch, and then, push it up again. Each time you repeat this cycle, the number on the counter changes to "1" or "0". Set your desired number.

At "0": After the shutter release button is depressed all the way, the lens is driven to focus itself and then the shutter trips.

At "1": When the shutter release button is depressed halfway, the lens is driven to focus itself and moves forward to the focusing position. After that, the shutter trips when the shutter release button is depressed all the way.

- At "1", you will hear a drive noise of the lens when the shutter release button is depressed all the way. But it does not mean that a picture has been taken.

2 Wenn die Ziffer im Bildzählwerk blinkt, schieben Sie den Selbstauslöserschalter einmal nach vorn und dann wieder in die Ausgangsstellung.

Bei jedem Verschieben des Selbstauslöserschalters wechselt die Ziffer im Bildzählwerk zwischen "1" und "0". Wählen Sie die gewünschte Ziffer wie folgt:

"0": Das Objektiv bewegt sich nach vollständigem Durchdrücken des Auslösers vorwärts, und der Verschuß wird ausgelöst.

"1": Bei leichtem Druck auf den Auslöser erfolgt die Entfernungsmessung, das Motiv bewegt sich vorwärts und wird in der fokussierten Stellung fixiert. Die Verschußauslösung erfolgt nach vollständigem Durchdrücken des Auslösers.

- Bei Anzeige "1" ist beim Durchdrücken des Auslösers das mechanische Geräusch hörbar, das beim Ausfahren des Objektivs entsteht. Verwechseln Sie dieses Geräusch nicht mit dem Geräusch der Verschußauslösung.

2 Si le chiffre clignote, enfoncez le commutateur de retardateur, puis repoussez-le vers le haut.

Chaque fois que vous répétez ce cycle, le chiffre dans le compteur change à "1" ou "0". Réglez le chiffre désiré.

Sur "0" : Lorsque le déclencheur est enfoncé à fond, l'objectif est entraîné pour la mise au point, puis l'obturateur se déclenche.

Sur "1" : Lorsque le déclencheur est enfoncé à mi-course, l'objectif est entraîné et se déplace vers l'avant sur la position de mise au point. Après cela, l'obturateur est déclenché lorsque le déclencheur est enfoncé à fond.

● Sur "1", vous entendrez le bruit de l'entraînement de l'objectif lorsque le déclencheur est enfoncé à mi-course. Cela ne signifie pas qu'une image a été prise.

2 Si el número parpadea, presione el interruptor del disparador automático y luego vuélvalo a presionar.

Cada vez que repita este ciclo, el número del contador cambiará a "1" o a "0". Ajuste el número deseado.

A "0": Después de haber presionado a fondo el disparador, el objetivo efectúa la operación de enfoque y se dispara el obturador.

A "1": Cuando se presiona a medio recorrido el disparador, el objetivo efectúa la operación de enfoque y pasa a la posición de enfoque. Después de esto, se disparará el obturador cuando se presiona a fondo el disparador.

● En "1", escuchará el ruido de la operación del objetivo cuando se presione a fondo el disparador. Pero, esto no significa que se haya tomado la fotografía.

- If the shutter release button is depressed all the way at a stroke, however, the lens operates in the same way, whether the number on the counter is "0" or "1".

3 About 8 seconds after this operation is completed, the counter returns to the exposure counter mode and turns on with steady light.

- The counter is also reset to the original mode and the display turns on with steady light if the main switch is turned off or the shutter release button is depressed halfway while it blinks.
- If the exposure counter blinks, the flash mode indicator also blinks because the mode has been switched. Be sure to reset it in accordance with the procedure described in "<1> Flash Mode".

- Wird der Verschluss jedoch in einem einzigen Schritt vollständig durchgedrückt, so arbeitet das Objektiv immer auf gleiche Weise, wobei es keine Rolle spielt, ob "0" oder "1" angezeigt wird.

3 Etwa 8 s nach diesem Vorgang erscheint die ursprüngliche Bildzählwerksanzeige wieder konstant.

- Wenn der Hauptschalter ausgeschaltet oder der Auslöser leicht eingedrückt wird, während die einstellige Ziffer blinkt, erscheint die ursprüngliche Bildzählwerksanzeige wieder, und die Anzeige leuchtet konstant.
- Bei blinkender Anzeige des Bildzählwerks blinkt die Anzeige der Blitzfunktion ebenfalls, weil die Funktion gewechselt wurde. Achten Sie darauf, die Blitzfunktion wie unter "<1> Blitzfunktionen" beschrieben rückzustellen.

● Toutefois, si le déclencheur est enfoncé à fond d'un coup, l'objectif fonctionne de la même manière que le chiffre dans le compteur soit "0" ou "1".

3 Environ 8 secondes après la fin de cette opération, le compteur retourne au mode de compteur de vues et reste allumé.

● Le compteur est également réinitialisé au mode original et l'affichage reste allumé si l'interrupteur d'alimentation est désenclenché ou si le déclencheur est enfoncé à mi-course alors qu'il clignote.

● Si le compteur de vues clignote, l'indicateur de mode de flash clignote également car le mode a été commuté.

N'oubliez pas de le réinitialiser en accord avec la procédure décrite en "<1> Mode de flash".

● Sin embargo, si se presiona a fondo el disparador de un accionamiento, el objetivo opera del mismo modo, tanto si el número del contador es "0" como si es "1".

3 Unos 8 segundos después de haberse completado esta operación, el contador retorna al modo de contador de exposiciones y se enciende con luz estable.

● El contador también se repone al modo original y la visualización queda encendida si el interruptor principal se desconecta o si se presiona a medio recorrido el disparador mientras parpadea.

● Si el contador de exposiciones parpadea, el indicador del modo de flash también parpadea porque el modo se ha conmutado. Asegúrese de reponerlo de acuerdo con el procedimiento descrito en "<1> Modo de flash".

Contax Typs Datenrückwand (Standardzubehör)

Diese quarzkontrollierte Datenrückwand kann vom Kamerabesitzer selbst einfach gegen die Standardrückwand ausgetauscht werden.

Sie ermöglicht die Einbelichtung von Datum oder Uhrzeit in die untere rechte Bildecke. Bei Aufnahmen im Panoramaformat schaltet die Datenrückwand automatisch auf die Einbelichtung von Datum oder Uhrzeit in die Panorama-Aufnahme um.

Dos dateur Contax Typs (Accessoire optionnel)

En l'installant simplement à la place du dos standard de l'appareil, ce dos dateur à cristaux liquides contrôlé par quartz est verrouillé à l'appareil.

Son unité de datage automatique vous permet d'imprimer automatiquement la date ou l'heure. Si vous prenez des photos dans le mode panoramique, il se commut automatiquement pour prendre des photos au format panoramique avec la date ou l'heure imprimée sur votre photo.

Respaldo de datos de la Contax Typs (accesorio opcional)

Este respaldo de datos de cristal líquido controlado por cuarzo, si se instala simplemente en el respaldo de la cámara normal, quedará acoplado con la cámara.

Esta unidad de fechado automático le permite imprimir la fecha u hora automáticamente. Si va a tomar fotografías en el modo panorámico, se conmuta automáticamente para tomar fotografías en formato panorámico con la fecha u hora imprimida en las fotografías.

<Befestigung der Camera>

1 Öffnen Sie die Camerarückwand und drücken Sie den kleinen Stift im Unterteil der gefederten Scharnierachse nach oben, um die Standardrückwand der Camera abzunehmen.

2 Setzen Sie die Achse der Datenrückwand zuerst im oberen Lager und dann mit nach oben gedrücktem Entriegelungsstift unten ein. Dann lassen Sie ihn los, so daß er im unteren Scharnier einrastet.

<Einbelichtung von Datum oder Uhrzeit>

1 Wahl der Datenart
Nach jedem Druck auf die MODE-Taste ändert sich die Einstellung wie folgt: "Jahr-Monat-Tag", "Tag-Stunde-Minute", "-- -- --" (keine Einbelichtung), "Monat-Tag-Jahr", "Tag-Monat-Jahr". Wählen Sie die gewünschte Einstellung.

<Mise en place du dos dateur sur l'appareil>

1 Ouvrez le dos standard de l'appareil et détachez-le tout en poussant la goupille de dégagement du dos de l'appareil vers le haut.

2 Insérez la haut de l'axe de fixation du dos dateur dans l'orifice de fixation dans l'appareil et, tout en poussant la goupille de dégagement vers le haut, placez le bas de l'axe dans l'orifice de fixation et retirez le doigt de la goupille. Le dos dateur est ainsi fixé à l'appareil.

<Impression de la date ou de l'heure>

1 Choisissez le mode de date
Chaque fois que vous appuyez sur le bouton de mode de date, le mode de datation change dans l'ordre suivant : Année-mois-jour → Jour-heure-minute → Pas de date (pas d'impression de date) → Mois-jour-année → Jour-mois-année. Réglez le mode désiré.

<Instalación del respaldo de datos en la cámara>

1 Abra el respaldo de la cámara normal y sáquelo mientras presiona hacia arriba el pasador de liberación del respaldo de la cámara.

2 Inserte la parte superior del eje de instalación del respaldo de datos en el orificio de fijación de la cámara, y mientras presiona hacia arriba el pasador de liberación, acople la parte inferior del eje en el orificio de fijación y saque el dedo del pasador, Ahora, el respaldo de datos quedará instalado en la cámara.

<Impresión de la fecha u hora>

1 Escoja el modo de fechado.
Cada vez que presione el botón del modo de fechado, éste se conmutará en el siguiente orden: Año-mes-día → Día-hora-minutos → Sin fechado (sin impresión de fechado) → Mes-día-año → Día-mes-año. Ajuste el modo deseado.

2 Depress the shutter release to shoot.

- The mark " — " on the top right of the display window blinks to tell you that the date has been printed on the film.
- The letter "M" above the number stands for Month. It is not printed on your picture.
- If you do not want to print the date or time on the picture, set the dating off mode (-- -- --).
- The date is printed on the right bottom of your picture.

Caution is required, however, because the number is not clearly readable if a white, yellow or other bright-colored object is included in the position where the date is to be printed.

- In the panoramic mode, the date printing position changes automatically for panoramic format pictures.

2 Bei jeder Auslösung wird nun die gewählte Einstellung in die rechte untere Bildecke einbelichtet.

- Nach jeder Datenbelichtung blinkt die Markierung " — " in der oberen rechten Ecke der LCD-Kontrollanzeige.
- Das "M" über der Zahl bedeutet "Monat". Es wird nicht einbelichtet.
- Soll keine Einbelichtung erfolgen, so wählen Sie die Einstellung (-- -- --).
- Achten Sie bei Aufnahmen mit Datierung darauf, daß sich in der rechten unteren Bildecke ein dunkler Motivteil befindet. Vor hellem Hintergrund ist die Datierung schlecht lesbar.
- In der Panoramafunktion paßt sich die Position der Einbelichtung automatisch dem Panoramaformat an.

2 Enfoncez le déclencheur pour prendre la photo.

- La marque " — " dans le coin supérieur droit de la fenêtre d'affichage clignote pour vous avertir que la date a été imprimée sur le film.
- La lettre "M" au-dessus du chiffre correspond à Mois. Elle n'est pas imprimée sur votre photo.
- Si vous ne voulez pas imprimer la date ou l'heure sur la photo, réglez le mode sans date (-- -- --).
- La date est imprimée dans le coin inférieur droit de votre photo.

Il est toutefois nécessaire de faire attention car les chiffres ne seront pas clairement lisibles si un objet blanc, jaune ou de couleur claire se trouve dans la position où la date est imprimée.

- Dans le mode panoramique, la position d'impression de la date change automatiquement pour les photos au format panoramique.

2 Presione el disparador para tomar las fotografías.

- La marca " — " de la parte superior de la ventanilla de indicaciones parpadeará para indicarle que la fecha ha sido imprimida en la película.
- La letra "M" encima del número significa Mes. No se imprimirá en sus fotografías.
- Si no desea imprimir la fecha u hora en las fotografías, desactive el modo de fechado (-- -- --).
- La fecha se imprimirá en la parte inferior derecha de las fotografías. Sin embargo hay que tener cuidado ya que el número no podrá leerse bien si hay un objeto de color blanco, amarillo o de otro color claro en la posición donde se ha de imprimir la fecha.
- En el modo panorámico, la posición de impresión de la fecha cambia automáticamente para las fotografías en formato panorámico.

■ To correct the date or time

- ① Press the date mode button to show the date number you want to correct.
- ② Press the select button to make the number you want to correct blink.
- ③ Press the set button to set the correct date.
(If ":" blinks in the time display, you can set the second. Press the set button simultaneously with the time signal to set the correct time.)
- ④ After the correction is ended, press the select button until the number stops blinking.

■ Die Einstellung von Datum und Uhrzeit wird wie folgt vorgenommen:

- ① Drücken Sie die MODE-Taste und wählen Sie die gewünschte Datenart.
- ② Drücken Sie die SELECT-Taste, bis der einzustellende Wert blinkt.
- ③ Drücken Sie die SET-Taste, bis die gewünschte Zahl erscheint.
(Bei der Uhrzeit können die Sekunden während des Blinkens des ":" Symbols eingestellt werden. Ist die Zeit korrekt, drücken Sie auf die SET-Taste.)
- ④ Drücken Sie nach jeder Einstellung die SELECT-Taste, bis das Blinken stoppt.

■ Pour corriger la date ou l'heure

- ① Appuyez sur le bouton de mode de date pour indiquer le chiffre de la date que vous désirez corriger.
- ② Enfoncez le bouton de sélection pour que le chiffre que vous voulez corriger clignote.
- ③ Appuyez sur le bouton de réglage pour régler la date correcte.
(Si ":" clignote dans l'affichage de temps, vous pouvez régler les secondes. Appuyez sur le bouton de réglage simultanément avec un signal horaire pour régler l'heure correcte.)
- ④ Lorsque la correction est terminée, appuyez sur le bouton de sélection jusqu'à ce que le chiffre arrête de clignoter.

■ Para corregir la fecha u hora

- ① Presione el botón del modo de fechado para mostrar el número de la fecha que desea corregir.
- ② Presione el botón de selección para hacer que el número que desea corregir parpadee.
- ③ Presione el botón de ajuste para ajustar la fecha correcta.
(Si ":" parpadea en el indicador de la hora, podrá ajustar los segundos. Presione el botón de ajuste simultáneamente con la señal de la hora para ajustar la hora correcta.)
- ④ Después de finalizar la corrección, presione el botón de selección hasta que el número deje de parpadear.

<Austausch der Datenrückwand-Batterie>

Ein Austausch dieser langlebigen Lithiumbatterie (Typ CR2025) wird erst nach 3 – 4 Jahren notwendig. Bei Leistungsabfall schwächt sich die Einbelichtung ab, und die LCD-Kontrollanzeige arbeitet nicht mehr einwandfrei. Nehmen Sie dann den Batterieaustausch wie in der Abbildung gezeigt vor.

① Öffnen Sie die Camerarückwand, entfernen Sie die Befestigungsschraube der Batterieabdeckung und nehmen Sie diese ab.

② Legen Sie eine neue Batterie mit dem Pluspol (+) nach oben ein und befestigen Sie die Abdeckung wieder.

● Nach dem Batteriewechsel müssen Datum und Uhrzeit neu eingestellt werden.

<Remplacement de la pile du dos dateur>

La pile du dos dateur est une pile au lithium longue durée (CR2025) qui dure environ 3 – 4 ans.

Toutefois, si la pile est épuisée, la date ou l'heure imprimée devient à peine visible et le fonctionnement de l'affichage à cristaux liquides devient erratique. Dans ces cas, changez la pile de la manière illustrée dans la figure.

① Ouvrez le dos de l'appareil, retirez la vis de fixation du couvercle du compartiment de pile et ouvrez le couvercle.

② Mettez une nouvelle pile en place dans le compartiment de pile, avec l'extrémité plus (+) vers le haut, puis fermez le couvercle et fixez-le.

● Après le changement de la pile, n'oubliez pas de régler la date et l'heure correctes.

<Reemplazo de la pila de respaldo de datos>

La pila de respaldo de datos es una pila de litio de larga vida (CR2025) que dura de 3 a 4 años. Sin embargo, si la pila se termina, la fecha u hora imprimida se aclarará y desvanecerá y el indicador de cristal líquido funcionará de forma errónea. En tales casos, cambie la pila como se indica en la figura.

① Abra el respaldo de la cámara, saque el tornillo de fijación de la cubierta del compartimento de la pila y abra la cubierta.

② Coloque una pila nueva en el compartimento de la pila, con el extremo positivo (+) en la parte superior, después cierre bien la cubierta.

● Después de cambiar la pila, asegúrese de ajustar bien la fecha u hora.

<Data Back Specifications>

Type: Built-in liquid crystal type quartz clock (auto calendar), automatic changeover of standard and panoramic formats.

Dating modes: Year-month-day, day-hour-minute, dating-off, month-day-year, day-month-year.

Date Printing: Automatic when the shutter trips.

Film Speed Setting: Automatic

Power Source: 3V lithium battery (CR2025)

Dimensions: 104.5 (W) x 59 (H) x 16 (D) mm

Weight: 60g (without battery).

** Specifications and design are subject to change without notice.*

- Halten Sie die Datenrückwand-Batterie (Typ CR2025) außerhalb der Reichweite von Kindern. Wird die Lithiumbatterie verschluckt, suchen Sie unverzüglich einen Arzt auf.

<Datenrückwand/Technische Daten>

Typ: Quarzuhr für Datum und Uhrzeit (mit Kalenderautomatik), LCD-Anzeige, automatische Umschaltung für Normal- und Panoramaformat.

Funktionen: "Jahr-Monat-Tag", "Tag-Stunde-Minute", "-- -- --" (keine Datierung), "Monat-Tag-Jahr", "Tag-Monat-Jahr".

Belichtungsfunktionen: Automatisch mit Verschlussauslösung.

Filmempfindlichkeitseinstellung: Automatisch.

Stromquelle: 1 x 3 Volt Lithiumbatterie (Typ CR2025).

Abmessungen: 104,5 (B) x 59 (H) x 16 (T) mm.

Gewicht: 60 g (ohne Batterie).

www.butkus.de Technische und konstruktive Änderungen vorbehalten.

- Ne laissez pas la pile du dos dateur (CR2025) à la portée des enfants, en particulier. En cas d'ingestion, consultez immédiatement un médecin.

<Caractéristiques du dos dateur>

Type : Montre à quartz de type cristaux liquides intégrée (calendrier automatique), changement automatique entre les formats standard et panoramique.

Modes de datation : Année-mois-jour, jour-heure-minute, sans impression, mois-jour-année, jour-mois-année.

Impression de la date : Automatique lors du déclenchement.

Sensibilité du film : Réglage automatique

Alimentation : Pile au lithium de 3 V (CR2025).

Dimensions : 104,5 (L) x 59 (H) x 16 (P) mm

Poids : 60 g (sans pile)

** Caractéristiques et conception sujettes à modifications sans préavis.*

- Mantenga la pila de respaldo de datos (CR2025) fuera del alcance de los niños. En caso de ser tragada, consulte un médico inmediatamente.

<Especificaciones del respaldo de datos>

Tipo: Reloj de cuarzo de tipo de cristal líquido incorporado (calendario automático), cambio automático de formatos normal y panorámico.

Modos de fechado: Año-mes-día, día-hora-minutos, sin fechado, mes-día-año, día-mes-año.

Impresión de la fecha: Automática cuando se acciona el obturador.

Ajuste de velocidad de la película: Automático

Fuente de alimentación: pila de litio de 3V (CR2025)

Dimensiones: 104.5 (An) x 59 (Al) x 16 (Prf) mm
Peso: 60 g (sin pila).

** Las especificaciones y diseño están sujetos a cambios sin previo aviso.*

<Blitzadapter Contax SA-1>

Dieser Adapter dient zum Anschließen eines aufsteckbaren kabellosen Blitzgerätes. Dies ist praktisch, wenn die Lichtleistung des eingebauten Blitzgerätes nicht ausreicht.

<Filter Contax (30,5 mm Einschraubtyp)>

Fünf Filter stehen zur Auswahl: Typ P (als Objektivschutz), 1A, L39 (UV), A2 (81B) und B2 (82A). Diese werden in den Frontring des Objektivs eingeschraubt.

<Contax Tvs Metallgegenlichtblende (Einschraubtyp)>

<Adaptateur de flash Contax SA-1>

Cet adaptateur est utilisé pour la connexion d'un flash à l'appareil sans cordon. Il est utile lorsque la lumière est insuffisante avec le flash intégré.

<Filtres Contax (type à visser 30,5 mm)>

Cinq filtres sont disponibles : P (pour la protection de l'objectif), 1A, L39 (UV), A2 (81B) et B2 (82A). Ils sont vissés dans l'avant de l'objectif.

<Parasoleil métallique Contax Tvs (type à visser)>

<Adaptador del flash Contax SA-1>

Este adaptador se usa para conectar un flash de acoplamiento por inserción sin cable. Es útil cuando la luz es insuficiente con el flash incorporado.

<Filtros Contax (30,5 mm tipo enroscable)>

Están disponibles cinco filtros: P (para protección del objetivo), 1A, L39 (UV), A2 (81B) y B2 (82A). Se enroscan en la parte frontal del objetivo.

<Capucha metálica de la Contax Tvs (tipo enros- cable)>

<Contax Tvs Metalldeckel K-34 (Aufschiebtyp)>

Metallgegenlichtblende und Metalldeckel für diese Gegenlichtblende, die zusammen mit einem Filter verwendet werden kann und in den Frontring des Objektivs eingeschraubt wird.

<Contax Tvs Bereitschaftstasche CC-44>

Diese Bereitschaftstasche nimmt die Contax Tvs mit angebrachtem Filter, Metallgegenlichtblende, Metalldeckel K-34 und Datenrückwand auf.

<Bouchon métallique Contax Tvs K-34 (type à glisser)>

Un parasoleil métallique et un bouchon métallique à utiliser avec ce parasoleil. Le parasoleil peut être utilisé avec un filtre. Il est vissé dans l'avant de l'objectif.

<Etui semi-rigide Contax CC-44>

Cet étui en cuir toujours prêt peut contenir un Contax Tvs avec un filtre, le parasoleil métallique, le bouchon métallique K-34 et le dos dateur attaché.

<Tapa metálica K-34 de la Contax Tvs (tipo deslizable)>

Capucha de tipo metálico y tapa metálica para uso con esta capucha. La capucha puede usarse con un filtro. Se enrosca en la parte frontal del objetivo.

<Funda semidura de la Contax CC-44>

Esta funda de piel siempre lista puede guardar la Contax Tvs con un filtro, capucha metálica, tapa metálica K-34 y respaldo de datos instalado.

Protection circuit of the microcomputer:

This camera incorporates a safety circuit for protecting the built-in microcomputer against strong external electricity.

It occurs, though rarely, that the camera does not to operate when this safety circuit is activated. In this case, turn off the main switch, take out the battery, then reload it and turn on the main switch again to use the camera.

<Lens Front Ring>

This camera is designed so that the lens front ring rotates to prevent an excessive force from being applied to the lens when a filter or lens hood is attached. If the front ring begins to turn when the filter or hood is screwed in, you need not tighten it any more.

<Camera Storage>

- Keep the camera away from heat, moisture and dust and store it in an airy place. Do not store it in a wardrobe drawer containing mothballs or in a laboratory which handles chemicals.
- Do not leave the camera and film for a long time in hot places (on an ocean beach in summer, in a closed car under direct sunlight, etc.) because the camera, film and battery may be adversely affected.

- Fingerabdrücke und Schmutz auf dem Objektiv und anderen Teilen können die Leistung der Camera beeinträchtigen. Entfernen Sie Verschmutzungen durch leichtes Abwischen mit einem Blatt Objektivreinigungspapier, das mit etwas Reinigungsflüssigkeit angefeuchtet ist. Staub mit einem Blasepinsel entfernen.
- Zum Reinigen des Cameragehäuses reiben Sie es mit einem weichen Tuch ab. Verwenden Sie auf keinen Fall organische Lösungsmittel wie Benzol oder Farbverdünner.
- Reinigen Sie die Camera nach Aufnahmen am Meer oder an einem staubigen Ort sorgfältig. Salzhaltige Luft kann Korrosion verursachen, und die Mechanik der Camera kann durch Eindringen von Sand und Staub beschädigt werden.
- Wenn die Camera von einem kalten an einen warmen Ort gebracht wird, kann das Objektivglas beschlagen. Dieser Beschlag verdunstet nach einiger Zeit, doch sollten plötzliche Temperaturwechsel möglichst vermieden werden.
- Diese Camera enthält Hochspannungskreise. Versuchen Sie bei Funktionsstörungen auf keinen Fall selbst, die Camera auseinanderzunehmen. Dies ist gefährlich!

● **Überprüfen Sie vor wichtigen Anlässen, z.B. einer Reise, die Camera auf einwandfreie Funktion, am besten mit einem Testfilm. Es ist empfehlenswert, eine Reservebatterie mitzunehmen.**

● Bei dieser Camera handelt es sich um ein Präzisionsinstrument. Lassen Sie die Camera nicht fallen und schützen Sie sie vor starken Erschütterungen.

<Hinweis zum Sucher>

Bei dieser Camera wird eine Polarisierungsplatte in der Sucheroptik verwendet. Wenn Sie daher eine polarisierte Sonnenbrille tragen, während Sie in den Sucher blicken, erscheint das Bildfeld farbig. Die Aufnahmen werden von diesem Effekt jedoch nicht beeinflusst.

<Verwendung der Camera bei Minustemperaturen>

Halten Sie die Camera unter der Oberbekleidung warm. Die Batterieleistung nimmt bei Minustemperaturen vorübergehend ab, steigt bei normaler Umgebungstemperatur jedoch wieder auf den üblichen Wert an.

Schutzschaltung des Mikroprozessors:

Diese Camera ist mit einer Schaltung zum Schutz des eingebauten Mikroprozessors gegen starke äußere elektrische Impulse ausgestattet. In den seltenen Fällen, wo diese Schutzschaltung aktiviert werden muß, arbeitet die Camera danach nicht mehr. Schalten Sie den Hauptschalter aus, entfernen Sie die Batterie, legen Sie sie wieder ein und schalten Sie den Hauptschalter erneut ein.

<Objektivfrontring>

Die Camera ist so konstruiert, daß sich der Frontring des Objektivs beim Ansetzen eines Filters oder einer Gegenlichtblende dreht, um das Objektiv vor übermäßigem Druck zu schützen. Wenn sich der Frontring des Objektivs beim Einschrauben des Filters oder der Gegenlichtblende zu drehen beginnt, brauchen Sie das Zubehör nicht weiter einzuschrauben.

<Aufbewahrung der Camera>

● Schützen Sie die Camera vor Wärme, Nässe und Staub und bewahren Sie sie an einem gut belüfteten Ort auf. Bewahren Sie sie nicht in der Nähe von Mottenkugeln oder in einem chemischen Labor auf.
● Lassen Sie Camera und Film nicht längere Zeit an heißen Plätzen (am Strand oder in einem in praller Sonne geparkten Auto) liegen, um eine Beeinträchtigung der Leistung von Camera, Film und Batterie zu vermeiden.

Soin et précautions de l'appareil

- Les empreintes et la saleté sur l'objectif et les autres pièces peuvent affecter la précision de l'appareil. Si l'appareil est sale, nettoyez-le en le frottant légèrement avec un tissu de nettoyage d'objectif humidifié de liquide de nettoyage. Cela suffit dans la plupart des cas. Pour retirer la poussière, soufflez avec une poire ou un pinceau pour objectif.
- Pour nettoyer le boîtier de l'appareil, essuyez avec un chiffon doux. N'utilisez jamais de solvants organiques comme de la benzine et des diluants.
- Après avoir pris des photos au bord de la mer ou dans un endroit poussiéreux, nettoyez l'appareil à fond. L'air salé peut être la cause d'une corrosion et le sable et la poussière affecteront le mécanisme de l'appareil.
- Si l'appareil est brusquement amené dans une pièce chaude de l'extérieur où il fait froid, l'objectif peut être embué. La buée disparaîtra après un moment, mais éviter, dans la mesure du possible, tout changement de température brusque.
- Cet appareil contient des circuits haute tension. En cas de mauvais fonctionnement, n'essayez jamais de le démonter tout seul car cela est dangereux.

● **Si vous prévoyez d'utiliser l'appareil pour des événements importants comme par exemple un voyage à l'étranger ou un mariage, essayez-le toujours auparavant pour s'assurer qu'il fonctionne correctement ou faites auparavant des expositions d'essai.**

Il est également conseillé d'apporter une pile de secours avec soi.

● L'appareil est un instrument de précision. Ne le laissez pas tomber et ne le heurtez pas.

<Remarques sur le viseur>

Cet appareil utilise une plaque polarisante sur le système optique de son viseur. En conséquence, si vous regardez dans le viseur par des lunettes de soleil qui utilise la lumière polarisée le champ de vue que vous voyez paraîtra coloré. Cet effet n'apparaît toutefois que dans le viseur et pas sur les photos que vous prenez.

<Utilisation de l'appareil par temps froid>

Si vous utilisez l'appareil par temps froid, conservez-le dans vos vêtements pour le réchauffer. Lorsque la température chute, les performances de la pile seront temporairement réduites et l'appareil ne fonctionnera pas. Les performances de la pile, réduites par le froid, redeviendront toutefois normales à température ordinaire.

Circuit de protection du micro-ordinateur

Cet appareil comprend un circuit de sécurité pour la protection du micro-ordinateur intégré contre l'électricité externe importante. Il se peut, bien que rarement, que l'appareil ne fonctionne pas lorsque ce circuit a été activé. Dans ce cas, désenclenchez l'interrupteur d'alimentation, sortez la pile, puis remettez-la en place et enclenchez de nouveau l'interrupteur d'alimentation pour utiliser l'appareil.

<Bague avant de l'objectif>

Cet appareil est conçu pour que la bague avant de l'objectif tourne pour éviter qu'une force excessive ne soit appliquée à l'objectif lorsqu'un filtre ou un parasoleil est mis en place. Si la bague avant commence à tourner lorsque le filtre ou un parasoleil est vissé, il n'est pas nécessaire de continuer à serrer.

<Rangement de l'appareil>

● Maintenez l'appareil à distance de la chaleur, de l'humidité et de la poussière. Rangez-le dans un endroit bien aéré. Ne le rangez pas dans le tiroir d'une armoire contenant des boules de naphthaline ou dans un laboratoire où se trouvent des produits chimiques.

● Ne laissez pas l'appareil et le film pendant longtemps dans un endroit chaud (sur une plage en été, dans une voiture fermée garée en plein soleil, etc.) car l'appareil, le film et la pile pourraient être affectés.

Cuidados de la cámara y precauciones

- Las huellas dactilares y suciedad en el objetivo y otras partes pueden afectar de forma adversa la precisión de la cámara. Si se han ensuciado, límpielas con un palo de limpieza de objetivo humedecido con líquido de limpieza. Esto es suficiente en la mayoría de casos. Para sacar el polvo, sople con un soplador o limpie con una escobilla para objetivo.
- Para limpiar el cuerpo de la cámara, limpie con un paño suave. No use nunca solventes orgánicos como son benzina y disolvente.
- Después de tomar fotografías en la playa o un lugar polvoriento, limpie bien la cámara. El salitre del aire puede causar corrosión y la arena y polvo pueden afectar de forma adversa el mecanismo de la cámara.
- Si se lleva la cámara súbitamente de un lugar caliente a un lugar frío, el objetivo se empañará. El vaho desaparecerá después de un rato, pero evite si es posible los cambios de temperatura súbitos.
- Esta cámara contiene circuitos de alta tensión. En caso de mal funcionamiento, no trate nunca de desmontarla usted mismo ya que es peligroso.

● Si va a usar la cámara en eventos importantes como un viaje al extranjero o una boda, compruebe para asegurarse de que opera correctamente o tome fotografías de prueba de antemano.

También se recomienda llevar una pila de recambio con usted.

● La cámara es un instrumento de precisión. Cuidado que no caiga al suelo y evite golpes fuertes.

<Observaciones sobre el visor>

Esta cámara emplea una placa de polarización en su sistema óptico del visor. Por lo tanto, si mira por el visor con gafas de sol que emplean luz polarizada, el campo de visión lo verá coloreado. Este efecto sólo aparece en el visor, pero no en la fotografía que se hace.

<Uso de la cámara en lugares fríos>

Si va a usar la cámara con clima frío, guárdela dentro de sus ropas para calentarla. Con la caída de temperatura, el rendimiento de la pila se reducirá temporalmente y la cámara no operará.

Sin embargo, el rendimiento de la pila reducido por las temperaturas frías retornará a la normal con temperaturas normales.

Circuito de protección de la microcomputadora:

Esta cámara incorpora un circuito de seguridad para proteger la microcomputadora incorporada contra electricidad externa fuerte. Aunque raramente, a veces la cámara no operará cuando se active este circuito de seguridad. En este caso, desconecte el interruptor principal, saque la pila, vuélvala a cargar y conecte el interruptor principal otra vez para usar la cámara.

<Aro frontal del objetivo>

Esta cámara está diseñada para que el aro frontal del objetivo gire para evitar la aplicación de fuerza excesiva en el objetivo cuando se monta un filtro o una parasol de objetivo. Si el aro frontal pieza a girar cuando se enrosca el filtro o el parasol, no será necesario seguir apretando.

<Almacenamiento de la cámara>

● Guarde la cámara alejada del calor, humedad y polvo y guárdela en un lugar ventilado. No la guarde en cajones de un armario que contengan bolas de naftalina ni en un laboratorio que maneje productos químicos.

● No deje la cámara y la película durante mucho tiempo en lugares calientes (en una playa en verano, en un automóvil cerrado bajo la luz directa del sol, etc.) ya que la cámara, película y pila se verán adversamente afectadas.

Specifications

Type: 35mm lens-shutter auto exposure camera.

Negative Size: 24 x 36mm (standard format), 13 x 36mm (panoramic format).

Lens: Carl Zeiss T* Vario Sonnar 28-56mm F3.5-6.5 (6 elements in 6 groups).

Aperture: F3.5 ~ 16 (f=28mm).

Shooting Range: 0.5m ~ ∞.

Zooming: Manual zoom.

Shutter: Electronic shutter for aperture-priority AE and program AE. Electronic release.

Shutter Speeds: 16 sec. ~ 1/700 sec. on program AE, 16 sec. ~ 1/500 sec. or faster on aperture-priority AE (the fastest shutter speed changes with the aperture being set).

* With shutter speeds longer than 16 seconds, the camera automatically switches to the bulb exposure mode.

Self-timer: Electronic self-timer with 10 sec. delay; can be stopped after it has started.

Exposure Control: Aperture-priority AE and program AE. With AE-Lock.

Metering Range: EV -0.4 ~ 17 (ISO 100).

Metering System: External metering system with SPD cell.

Exposure Compensation: ±5 EV (1/3-EV steps).

Film Speed: ISO 25 ~ 5000 for automatic setting (DX system); Film speed is automatically set to ISO 100 for non-DX-coded films.

Focusing: Automatic focusing with focusing dial, switchable to manual focusing.

Distance Measurement: External passive method, provided with AF-assist beam and focus lock.

Viewfinder: Real-image viewfinder, 0.38 ~ 0.68X magnification and 83% field of view (3m).

Display in Viewfinder: Picture area frame (the close-up shooting area, panoramic format shooting area and panoramic format close-up shooting area are automatically displayed by transmissible LCD), focusing frame, shutter speeds, exposure compensation marks, focusing indicators, flash mark, program mark, self-timer LED, OFF mark (displayed when main switch is off).

Panoramic Photography: Switchable to panoramic mode in mid-roll with panoramic mode button.

Flash: Built-in flash, flashmatic and guide number controlled.

Flash modes: Flash-auto mode, red-eye reducing pre-flash mode, flash-off mode, fill-in flash mode. Shooting ranges: 0.5 ~ 3.7m at 28mm focal length, 0.5 ~ 2.4m at 56mm focal length (ISO 100). About 4-sec. recycle time (with new battery, at ordinary temperature).

Film Loading: Auto loading (Film automatically advances to frame No.1).

Film Winding: Automatic.

Film Rewinding: Auto-return/auto-stop system. Film can be rewound in the middle of a roll.

Exposure Counter: LCD display, automatic-resetting additive type. Lens focal length, remaining time on self-timer, and time that has passed during bulb exposure are displayed.

Camera Back: Opened and closed with camera back release knob; detachable.

Battery: 3V lithium battery (CR123A or DL123A). About 15 rolls of 24-exposure film can be exposed with 50% flash (with new battery, at ordinary temperature; according to Contax testing standard).

Dimensions: 123 (W) x 67 (H) x 41.5 (D) mm.

Weight: 375 g (without battery).

* Specifications and design are subject to change without notice.

Technische Daten

Typ: 35 mm AF-Kompaktzoomcamera mit Belichtungsautomatik und Blitz.

Filmformat: 24 x 36 mm (Standardformat), 13 x 36 mm (Panoramaformat).

Objektiv: Carl Zeiss T* Vario-Sonnar 3,5 – 6,5/28 – 56 mm, 6 Linsen in 6 Gruppen

Blendenbereich: F3,5 ~ 16 (f = 28 mm)

Aufnahmeentfernung: 0,5 m ~ ∞

Zoomfunktion: Manuelles Zoomen.

Verschluss: Zentralverschluss, elektronisch gesteuert mit Zeitautomatik nach Blendenvorwahl und Programmautomatik, elektrische Auslösung

Verschlusszeiten: 16 ~ 1/700 s bei Programmautomatik, 16 ~ 1/500 s oder kürzer bei Zeitautomatik nach Blendenvorwahl (die kürzeste Verschlusszeit hängt von der eingestellten Blende ab).

* Bei einer längeren Verschlusszeit als 16 s schaltet die Camera automatisch auf Langzeitbelichtung um.

Selbstausröser: Elektronisch, 10 s Vorlaufzeit, unterbrechbar, LED-Blinksignal.

Belichtungssteuerung: Zeitautomatik nach Blendenvorwahl und Programmautomatik, mit Meßwertspeicher.

Meßbereich: EV -0,4 – 17 (ISO 100).

Meßsystem: Externe Si-Fotodiode.

Belichtungskorrektur: ± 5 EV in 1/3 EV-Stufen.

Filmempfindlichkeitsbereich: ISO 25 – 5000 bei automatischer Einstellung (DX-codierter Film); Filme ohne DX-Codierung werden wie ISO 100 belichtet.

Fokussierung: Automatische Fokussierung, wahlweise manuelle Fokussierung.

Entfernungsmessung: Externes, passives AF-System mit AF-Hilfslicht und Schärfespeicher.

Sucher: Realbildsucher, zeigt 83 % des Bildfeldes mit 0,38- bis 0,68facher Vergrößerung (bei 3 m).

Sucheranzeigen: Bildrahmen (die Anzeige der Begrenzungen für den Nahaufnahmen-, Panorama- und Panorama-Nahaufnahmenbereich erfolgt mittels Transmittanz-LCD automatisch), AF-Meßfeld, Verschußzeit, Belichtungskorrektur, Fokus-Anzeigen, Blitzsymbol, Programmsymbol, Selbstausröser, OFF-Symbol (bei ausgeschaltetem Hauptschalter).

Panoramafotografie: Mit dem Panoramafschalter kann ein teilbelichteter Film auf Panoramafunktion umgeschaltet werden.

Blitz: Eingebautes Blitzgerät, entfernungsfabhängig und über Leitzahl gesteuert. Blitzfunktionen: Blitzautomatik, Anti-Rotaugen-Vorblitz, Blitz AUS,

Aufhellblitz.

Blitzbereich: 0,5 m – 3,7 m bei Brennweite 28 mm, 0,5 m bis 2,4 m bei Brennweite 56 mm (ISO 100), Blitzfolgezeit ca. 4 s (mit frischer Batterie bei Normaltemperatur).

Laden des Films: Ladeautomatik, automatischer Transport bis Bild Nr. 1 (Bildzählwerkanzeige "01").

Filmtransport: Automatisch.

Filmrückspulung: Automatisch mit automatischem Stop nach Rückspulung; Film kann teilbelichtet zurückgespult werden.

Bildzählwerk: LCD-Anzeige, additiv mit automatischer Rückstellung. Auch für Anzeige von Brennweite, Selbstausröservorlaufzeit und abgelaufener Zeit bei Langzeitbelichtung (B).

Camerarückwand: Abnehmbar, gegen Datenrückwand austauschbar.

Batterie: 3 Volt Lithiumbatterie Typ CR123A oder DL123A. Ungefähr 15 Rollen 24er Film (50 % mit Blitz) können belichtet werden (mit frischer Batterie bei Normaltemperatur; diese Angabe entspricht Contax-Testbedingungen).

Abmessungen: 123 (B) x 67 (H) x 41,5 (T) mm.

Gewicht: 375 g (ohne Batterie).

** Technische und konstruktive Änderungen vorbehalten.*

Caractéristiques

Type : Appareil à exposition automatique objectif-obturateur 35 mm

Format de négatif : 24 x 36 mm (standard) ou 13 x 36 mm (panoramique).

Objectif : Carl Zeiss T* Vario Sonnar 28-56 mm F3.5-6.5 (6 éléments en 6 groupes)

Diaphragme : F3.5 ~ 16 (f=28 mm)

Gamme de prise de vue : 0,5 m – ∞

Changement de focale : Zoom manuel

Obturateur : Obturateur électronique pour exposition automatique à priorité au diaphragme et exposition automatique programmée. Déclenchement électronique.

Vitesses d'obturation : 16 sec. ~ 1/700 sec. sur exposition automatique programmée. 16 sec. ~ 1/500 sec. ou plus vite sur exposition automatique à priorité au diaphragme (la vitesse d'obturation la plus rapide change avec le diaphragme réglé).

* Avec les vitesses d'obturation supérieures à 16 secondes, l'appareil passe automatiquement dans le mode d'exposition prolongée.

Retardateur : Retardateur électronique avec délai de 10 secondes ; peut être arrêté après son activation.

Contrôle de l'exposition : Exposition automatique à priorité au diaphragme et exposition automatique programmée. Avec verrou AE.

Plage de mesure : IL -0,4 ~ 17 (ISO 100)

Système de mesure : Système de mesure externe avec cellule SPD.

Compensation d'exposition : ±5 IL (crans de 1/3 IL).

Sensibilités de film : ISO 25 ~ 5000 pour réglage automatique (système DX) ; la sensibilité du film est automatiquement réglée sur ISO 100 avec les films non codés DX.

Mise au point automatique : Mise au point automatique avec cadran de mise au point, commutable en mise au point manuelle.

Mesure de distance : méthode passive externe, prévue avec faisceau d'assistance AF et verrou de mise au point.

Viseur : Viseur image réel, grossissement de 0,38 ~ 0,68X et 83% du champ de l'image (3 m).

Affichage dans le viseur : Le cadre de zone d'image (la zone de prise de vues rapprochée, la zone de prise de vue au format panoramique et la zone de prise de vue rapprochée au format panoramique sont automatiquement affichées par LCD de type à transmittance), le cadre de mise au point, les vitesses d'obturation, les marques de compensation d'exposition, les indicateurs de mise au point, la marque de flash, la marque de programme, la LED de retardateur, la marque OFF (affichée lorsque l'interrupteur d'alimentation est désenclenché).

Photographie au format panoramique :

Commutable au mode panoramique au milieu d'un rouleau avec le bouton de mode panoramique.

Flash : Flash incorporé, contrôle flashmatic et nombre-guide. Modes de flash : Mode Flash-auto, mode pré-flash pour réduction des yeux rouges, mode sans flash et mode de flash d'appoint.

Portées de prise de vue : 0,5 ~ 3,7 m à une longueur focale de 28 mm, 0,5 ~ 2,4 m à une longueur focale de 56 mm (ISO 100). Durée de recharge d'environ 4 sec. (avec pile neuve, à température ordinaire).

Chargement du film : Chargement automatique (le film avance automatiquement à la première pose).

Avance du film : Automatique

Rembobinage du film : Système à retour automatique/arrêt automatique. Le film peut être rembobiné au milieu d'un rouleau.

Compteur de vues : Affichage LCD, type additif à remise à zéro automatique. La longueur focale de l'objectif, la durée restante pour le retardateur et la durée écoulée pendant une exposition prolongée sont affichées.

Dos de l'appareil : Ouvert et fermé avec le bouton de déverrouillage du dos de l'appareil ; amovible.

Pile : Une pile au lithium de 3 V (CR123A ou DL123A). Environ 15 rouleaux de films de 24 poses peuvent être exposés, 50% avec flash (avec une pile neuve à température ordinaire ; selon les normes d'essai de Contax).

Dimensions : 123 (L) x 67 (H) x 41,5 (P) mm

Poids : 375 g (sans pile)

152 * *Caractéristiques et conception sujettes à modifications sans préavis.*

Especificaciones

Tipo: Cámara de exposición automática de objetivo de 35 mm

Tamaño del negativo: 24 x 36 mm (formato estándar), 13 x 36 mm (formato panorámico)

Objetivo: Carl Zeiss T* Vario Sonnar de 28-56 mm F3,5-6,5 (6 elementos en 6 grupos)

Abertura: F3,5 - 16 (f=28mm).

Margen de toma de fotografías: 0,5 ~ ∞

Zoom: Zoom manual

Obturador: Obturador electrónico para exposiciones automáticas con prioridad de la abertura y exposición automática programada. Liberación electrónica. Liberación electrónica.

Velocidades del obturador: 16 seg. ~ 1/700 de seg. en exposición automática programada, 16 seg. ~ 1/500 o más rápida en exposición automática con prioridad en la abertura (la velocidad del obturador más rápida cambia con la abertura ajustada).

* Con velocidades del obturador de más de 16 segundos, la cámara se conmuta automáticamente al modo de exposición de pose.

Disparador automático: Disparador automático electrónico con retardo de 10 seg.; puede pararse después de haberlo empezado.

Control de la exposición: Exposición automática con prioridad en la abertura y exposición automática programada.

Margen de medición: EV -0,4 ~ 17 (ISO 100).

Sistema de medición: Sistema de medición externo con célula SPD.

Compensación de exposición: ± 5 EV (pasos de 1/3 EV).

Velocidades de la película: ISO 25 ~ 5000 para ajuste automático (sistema DX); la velocidad de la película se ajusta automáticamente a ISO 100 para películas sin código DX.

Enfoque: Enfoque automático con dial de enfoque, conmutable a enfoque manual.

Medición de distancia: Método pasivo externo, proporcionado con luz auxiliar de AF y bloqueo de enfoque.

Visor: Visor de imagen real, magnificación de 0,38 ~ 0,68X y campo de visión del 83% (3m).

Visualización en el visor: Cuadro del área de la imagen (el área de disparo de primeros planos, área de disparo de formato panorámico y área de disparo de primeros planos de formato panorámico se visualizan automáticamente mediante LCD del tipo transmisión), cuadro de enfoque, velocidades del obturador, marcas de compensación de la exposición, indicadores de enfoque, marca del flash, marca de programa, LED de disparador automático, marca de OFF (visualizada cuando el interruptor principal está desconectado).

Fotografía de panorama: Conmutable al modo de panorama a mitad del rollo con el botón del modo panorámico.

Flash: Flash incorporado, flashmatic y número de guía controlado. Modos del flash: modo de flash automático, modo de flash previo de reducción de ojos rojos, modo de flash apagado, y modo de flash de relleno.

Márgenes de toma de fotografías: 0,5 ~ 3,7 m con longitud de enfoque de 28 mm, 0,5 ~ 2,4 m con longitud de enfoque de 56 mm (ISO). Tiempo de reciclado de unos 4 segundos (con pila nueva, temperatura normal).

Carga de la película: Carga automática (la película avanza automáticamente hasta el fotograma N.º 1).

Bobinado de la película: Automático.

Rebobinado de la película: Sistema de retorno automático/parada automática. La película puede rebobinarse a la mitad del rollo.

Contador de exposiciones: Indicador de LCD, tipo aditivo de reposición automática. Se indica la longitud de enfoque del objetivo, tiempo restante del disparador automático y tiempo transcurrido durante la exposición larga.

Respaldo de la cámara: Se abre y cierra con la perilla de liberación del respaldo de la cámara; extraíble.

Pila: Pila de litio de 3V (CR123A o DL123A). Pueden exponerse unos 15 rollos de película de 24 exposiciones con 50% del flash (con pila nueva, temperatura normal, de acuerdo a la hora de prueba de la Contax).

Dimensiones: 123 (An) x 67 (Al) x 41.5 (Prf) mm.

Peso: 375 g (sin pila).

* Las especificaciones y diseño están sujetos a cambios sin previo aviso.